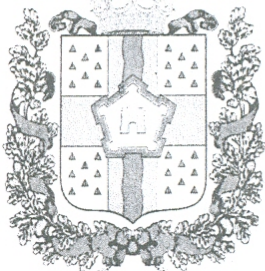




## Дни международного образования в г. Омске 3-4 октября 2007 г.

### К участникам Дней международного образования



Уважаемые организаторы и гости Дней международного образования в г. Омске, участники Ярмарки-презентации международных образовательных программ и Международной научно-практической конференции «Роль университетов в развитии международных и внешнеэкономических связей субъектов Российской Федерации»!

Позвольте приветствовать вас от имени Правительства Омской области и пожелать вам успешной работы в сфере международного сотрудничества! Ваша встреча предоставляет прекрасную возможность для открытого и всестороннего обсуждения состояния и перспектив развития международного сотрудничества в сфере образования и поиска способов влияния систем образования на международные и внешнеэкономические связи.

Проведение в рамках Дней международного образования десятой Ярмарки-презентации международных образовательных программ, Международной научно-практической конференции «Роль университетов в развитии международных и внешнеэкономических связей субъектов Российской Федерации» является наглядным свидетельством стремления омских вузов к кооперации с зарубежными партнерами, к реализации образовательных проектов в сфере международных отношений. Уверен, что подобные мероприятия эффективно влияют на расширение экспорта образовательных услуг, способствуют повышению спроса на таковые и, самое главное, обеспечивают рост престижа российского, омского образования и развитие дружественных отношений между различными государствами и народами.

С каждым годом увеличивается число иностранных студентов, прибывающих на обучение в наш регион, растет число омских студентов, преподавателей и специалистов, получающих международные стипендии. Например, реализация долгосрочного проекта «Демократизация

работы с молодежью» позволила нам в сотрудничестве с Фондом им. Отто Бенеке (ФРГ) объединить усилия вузов города Омска, Министерства образования Омской области, Министерства по делам молодежи, физической культуры и спорта Омской области, Главного организационно-кадрового управления Омской области для подготовки специалистов в сфере социальной работы, а реализация Президентской программы подготовки управленческих кадров на территории Омской области помогает омским вузам готовить специалистов нового поколения и способствует установлению деловых контактов во время зарубежных стажировок.

Вместе с тем международное сотрудничество пока еще в недостаточной степени используется в интересах модернизации и повышения конкурентоспособности российского образования, в интересах его вхождения в мировое образовательное пространство и обеспечения роста академической мобильности.

Не сомневаюсь, что Дни международного образования в г. Омске будут стимулировать развитие международного сотрудничества в сфере образования, продвижение инновационных образовательных учреждений на мировой рынок образовательных услуг и рост академической мобильности студентов.

Форумы такого уровня и содержания имеют особое значение для системы образования и студенческой молодежи Омской области, но не меньшее значение Дни международного образования в г. Омске имеют для нашего многонационального общества. Стабильные международные и межнациональные отношения всегда являлись факторами поступательного развития любого общества и государства. В эти дни вам предоставляется возможность продолжить их укрепление.

*Е.М. Вдовин,*

*Первый заместитель*

*Председателя Правительства Омской области*

### Программа Международной научно-практической конференции

#### «Роль университетов в развитии международных и внешнеэкономических связей субъектов РФ»

3 октября, среда

11:00-12:00 – Регистрация участников конференции (ауд. 213, главный корпус ОмГПУ)

12:00-12:15 – Открытие конференции (ауд. 213, главный корпус ОмГПУ)

**И.В. Барынькин**, первый проректор ОмГПУ

**И.М. Щеткин**, заместитель Министра образования Омской области

**Н.Я. Гарафутдинова**, заместитель начальника управления по делам государственной гражданской службы Главного организационно-кадрового управления Омской области

12:15-14:00 - Пленарное заседание (ауд. 213, главный корпус ОмГПУ)

«Роль Омской торгово-промышленной палаты в развитии международных и внешнеэкономических связей Омской области», **О.П. Федулова**, первый вице-президент Омской Торгово-промышленной палаты

«Россия и ООН: региональный угол сотрудничества», **А.С. Горелик**, директор Информационного центра ООН в Москве

«Развитие сотрудничества стран ЕвразЭс и перспективы совместных образовательных проектов», **Н.Ю. Власова**, начальник Управления международного сотрудничества Уральского государственного экономического университета (г. Екатеринбург)

«Особенности процесса развития миграции как социально-экономического явления», **С.Е. Метелев**, директор Омского института (филиала) Российского государственного торгово-экономического университета

14:00-14:30 – Кофе-брейк (ауд. 331, главный корпус ОмГПУ)

14:30-18:00 – Работа Ярмарки-презентации международных образовательных программ (холл перед актовым залом, главный корпус ОмГПУ)

14:30-17:00 - секция № 1 «Интернационализация университетов: развитие сравнительного и международного образования» (ауд.213, главный корпус ОмГПУ)

**Руководитель: Н.Ю. Власова**, начальник Управления международного сотрудничества Уральского государственного экономического университета «Высшее образование на мировой сцене», **Генри Стек**, Директор Центра международного образования, профессор политологии Университета штата Нью-Йорк в Кортланде (США)

«Педагогическое образование в России: интеграция в общеевропейское пространство», **Г.П. Сяницына**, директор Центра магистерской подготовки ОмГПУ

«Активизация студенческой мобильности как перспективное направление международной деятельности вуза», **А.В. Шмыглёва**, начальник отдела преподавательской и студенческой мобильности Сибирского государственного индустриального университета (г. Новокузнецк)

«Омский государственный технический университет в международном образовательном пространстве», **О.П. Кузнецова**, проректор, зав. кафедрой «Государственное и муниципальное управление» ОмГТУ, депутат городского Совета «Программы Госдепартамента США», **Ю. Григорьева**, помощник Генерального консула США в Екатеринбурге по вопросам образования и культуре



«Стипендии Фулбрайта в России», **О. Анистра-тенко**, координатор программы Фулбрайта в Рос-сии, **Н. Кюллер**, стипендиат программы Фулбрайт «Новая процедура поступления во французские высшие учебные заведения», **С.А. Шкарина**, руководитель представительства КампусФранс, ответ-ственная за академическое сотрудничество с Францией в Западно-Сибирском регионе  
«Программы Европейской Комиссии в области образования», **О.П. Сиротина**, эксперт Регионального бюро поддержки программы сотрудни-чества ЕС и России  
«Участие Уральского государственного горного уни-верситета в международном партнерстве государств – членов Шанхайской организации сотрудничества», **В.П. Беляев**, начальник Управления международной деятельности УГУ (г. Екатеринбург)  
«Развитие сравнительного и международного образования», **Пашкуал Лудовину де Мендонса Нето**, первый секретарь Посольства Респуб-лики Ангола в Российской Федерации  
«Роль международных образовательных проек-тов Омского государственного университета путей сообщения в подготовке конкурентоспо-собных специалистов», **Л.Е. Серкова**, началь-ник отдела международного и связи с внешними структурами ОмГУПС  
«Международные образовательные программы и проекты Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского и его роль в развитии образования региона», **В.В. Иссерс**, начальник Управления кадровой работы и международного сотрудничества ОмГУ им. Ф.М. Достоевского  
«Вопросы сотрудничества с Республикой Ка-захстан в области изучения родного (казахско-го) языка», **С.Ж. Раева**, методист кафедры лингвистического образования Института раз-вития образования Омской области  
«Русско-американский христианский институт как модель международного образовательного учреждения», **О.Е. Балаева**, заместитель вице-президента по учебной работе Русско-американ-ского христианского института  
«Расширение и закрепление международных свя-зей СибАДИ в сфере образовательной и научно-исследовательской деятельности», **М.А. Сидоро-ва**, доцент кафедры иностранных языков СибАДИ «Педагогические условия обеспечения эквива-лентности будущих специалистов в системе не-прерывного образования», **У. Нишаналиев**, про-фессор Ташкентского государственного педа-гогического университета  
«Программа международного сотрудничества российских образовательных учреждений и аме-риканской компании Patterns Image Corporation, NY», **Е.В. Кашпур**, доцент кафедры немецкой и французской филологии Тольяттинского государ-ственного университета  
«Модернизация инженерного образования в ус-ловиях реализации Болонского процесса», **В.А. Сальников**, ректор СибАДИ  
«Подготовка управленческих кадров для орга-низации народного хозяйства в Омске», **Е.И. Еременко**, директор Центра делового образова-ния ОмГУ имени Ф.М. Достоевского  
«Международные образовательные программы Германии», **М. Вальраф**, лектор Германской службы академических обменов  
«Учебные планы по мехатронике в России (Ом-ГУПС) и Швеции (Университет Хальмстада)», **А.Ю. Тэтгэр**, начальник Учебно-методического управления ОмГУПС  
«Проблемы юридического образования в кон-тексте пожизненного образования», **А.А. Вилкс**, директор Института права Рижского универси-тета Страдыня

«О проблеме профессиональной идентификации личности в контексте феномена «Образование», **Т.Б. Черепанова**, ученый секретарь, доцент Институ-та развития образовательных систем (г. Томск)  
«Высшее образование в Австрии. Структура Уни-верситета г. Клагенфурт», **Ю. Кестенбаумер**, преподаватель русского языка кафедры слависти-ки Университета г. Клагенфурт (Австрия)  
«Роль и значение электронных учебников и учеб-ных интернет-ресурсов в научно-образовательном процессе», **А.И. Оглоблин**, директор информа-ционно-образовательного портала «Гаудеамус»  
**14:30-17:00 – Секция №2 «Международное сотрудничество регионов и миграционная по-литика»** (ауд.111, главный корпус ОмГПУ)  
**Руководитель: С.Е. Метелев**, директор Омско-го института (филиала) Российского государствен-ного торгово-экономического университета  
«Международное сотрудничество регионов: инновационное развитие», **Н.В. Стаурская**, пере-водчик отдела международных связей ОмГАУ  
«Соглашения ВТО и инвестиционный климат России», **Л.М. Капустина**, декан факультета ме-неджмента и международных экономических от-ношений Уральского государственного экономи-ческого университета  
«Разничная торговля накануне вступления России в ВТО», **С.Н. Хоботова**, доцент кафедры коммерции Омского института (филиал) Российского государ-ственного торгово-экономического университета  
«Мифы миграции», **Л.Д. Ерохина**, профессор ка-федры философии и политологии Тихоокеанско-го государственного университета экономики и сервиса (г. Владивосток)  
«Незаконная миграция в России и Красноярском крае», **С.В. Одицова**, студентка 5 курса Сибир-ского федерального университета (г. Красноярск)

#### 4 октября, четверг

**10:00-12:00 – Работа Ярмарки-презентации международных образовательных программ** (холл перед актовым залом, главный корпус ОмГПУ)  
**10:00-12:00 – секция № 3 «Значение терми-нологии в развитии внешнеэкономических и международных связей»** (ауд.213, главный кор-пус ОмГПУ)

**Руководитель: Л.Б. Ткачева**, профессор ка-федры иностранных языков ОмГТУ, руководи-тель Омского терминологического центра, ди-ректор Института терминологии и перевода  
«К вопросу об интеграции научного знания в терминологию», **Т.В. Алейникова**, доцент кафе-дры иностранных языков ОмГТУ  
«Английская компьютерная терминология в между-народном сотрудничестве Омский государственный технический университет», **Л.К. Кондратюкова**, заведующая кафедрой иностранных языков ОмГТУ  
«Терминологические проблемы международных и внешнеэкономических связей и пути их реше-ния», **Л.Б. Ткачёва**, профессор кафедры иностран-ных языков ОмГТУ, руководитель Омского терминологического центра, директор Институ-та терминологии и перевода  
«Подготовка специалистов в области междуна-родных и внешнеэкономических связей в сфере туризма на материале английской терминологии», **О.В. Даниленко**, аспирант кафедры иностран-ных языков ОмГТУ  
«Семантика и прагматика интернациональной лек-сики как фактор развития международного сотруд-ничества», **Г.Г. Бабалова**, доцент кафедры ан-глийского языка факультета информатики ОмГТУ  
«К проблеме перевода терминов мобильных средств связи и их роль в процессе общения»,

**Е.В. Тихонова**, доцент кафедры иностранных языков ОмГТУ  
«Терминология рекламы в эпоху глобализации», **О.А. Прыткова**, преподаватель кафедры иностран-ных языков ОмГТУ  
«Гипотетические термины в терминологии мик-ро и нанозлектроники», **Ю.В. Смирнова**, аспи-рант кафедры иностранных языков ОмГТУ  
«Роль терминологии сети Интернет в развитии международных и внешнеэкономических связей», **М.С. Шумайлова**, преподаватель ОмГТУ  
«К проблеме синонимии в подъязыке рекламы на уровне внешнеэкономических связей», **Н.П. Ан-дреева**, старший преподаватель кафедры иностран-ных языков ОмГТУ  
«Роль сокращений биржевой терминологии в процессе общения на международных аукцио-нах», **Ю.Н. Сидоренко**, доцент кафедры иностран-ных языков ОмГТУ  
«К проблеме перевода научно-технических тер-минов», **Л.И. Воскресенская**, доцент кафедры иностранных языков ОмГТУ  
«Сокращения в английском подъязыке информати-ки в процессе международного общения», **С.А. Володькова**, преподаватель кафедры иностранных языков Института ветеринарной медицины ОмГАУ  
«Использование простых терминов в деловой корреспонденции Омский государственный тех-нический университет», **Л.Н. Ложникова**, стар-ший преподаватель кафедры иностранных язы-ков ОмГТУ  
«Аббревиация как способ словообразования», **И.Н. Кубышко**, старший преподаватель ОмГТУ  
«К проблеме соотношения номенов и терминов в терминологии катализа для адекватного взаимо-понимания», **В.И. Сидорова**, старший препода-ватель кафедры иностранных языков ОмГТУ  
**12:00 – Закрытие конференции** (ауд. 111, глав-ный корпус ОмГПУ)

**Участники Ярмарки-презентации междуна-родных образовательных программ** (холл перед актовым залом, главный корпус ОмГПУ)

1. Alliance francaise
2. DAAD
3. Центр немецкого языка, партнер Института имени Гете
4. Региональное бюро поддержки программы со-трудничества ЕС и России
5. Информационный Центр ООН в Москве
6. Посольство Анголы в Российской Федерации
7. Семинары Фонда имени Отто Бенеке (Германия)
8. Центрально-Европейский Университет (Венгрия)
9. TOEFL iBT
10. VITAMIN DE
11. Университет г. Клагенфурт (Австрия)
12. Программа Fulbright в Российской Федерации
13. Омский учебно-образовательный Интернет-портал «Гаудеамус»
14. Генеральное консульство США в Екатеринбурге
15. Президентская Программа подготовки управ-ленческих кадров
16. Университет штата Нью-Йорк

Региональное бюро поддержки программы Тасис – Новосибирск совместно с Омским государствен-ным педагогическим университетом и Омским ре-гиональным бизнес-инкубатором

**Двухдневный учебный семинар**  
Практический семинар  
по методике подготовки заявок  
4-5 октября 2007 г.





## В эпицентре мультикультурности



CENTRAL EUROPEAN UNIVERSITY

Сын короля одного из нигерийских племен, которому нравится рассуждать о правах человека, девушка из Бангладеша, изучающая истоки радикального феминизма, гедонистичный философ из маленького сибирского городка, пишущий книгу о чем-то в высшей степени трансцендентальном, поджарая 50-летняя юристка из самого сердца Соединенных Штатов, известная как завсегдадай европейских ночных клубов, деловитый пакистанец-диссидент, читающий за обедом Макиавелли... Казалось бы, ничто не может объединить их, детей различных культур и непохожих ментальностей, кроме одного: все они, ступая под своды богатых библиотек, испытывают одинаковые чувства – детский восторг от перспектив познания и горечь от невозможности познать мир до конца. Эти люди, также, как и тысяча их коллег из 70 стран мира, каждый из которых заслуживает отдельного описания, стали в этом году студентами Центрально-Европейского университета (г. Будапешт, Венгрия).

**О ЦЕУ для «чайников»**

ЦЕУ, основанный в 1991 году по инициативе Джорджа Сороса, имеет международную репутацию одного из самых сильных университетов последилового образования и «специализируется» в области социальных и гуманитарных наук. Большинство нынешних студентов ЦЕУ получили высшее образование в странах бывшего СССР, Центральной и Восточной Европе. Они приезжают в Будапешт, чтобы учиться в магистратуре и докторантуре и вписать в свое резюме престижные научные степени: MA (Master of Arts), MS (Master of Science), MBA (Master of Business Administration), LL.M (Master of Law) или PhD (Doctor of Philosophy). Среди факультетов ЦЕУ есть и вполне «традиционные» с точки зрения изучаемых наук (политология, экономика, социология, международные отношения), и совершенно уникальные для восточноевропейского образовательного пространства – факультет изучения Средневековья, гендерный факультет, факультет проблем национализма. Все обучение ведется на английском языке, потому одним из условий поступления является высокий балл на экзамене по устному и письменному английскому. Благодаря поддержке Фонда Сороса и других благотворительных организаций большинство студентов получают стипендии, которые полностью или частично покрывают стоимость обучения, проживания и питания в самом сердце старой доброй Европы.

**Круто, ты попал...**

Я живу в Будапеште с начала сентября. Уже выучила сотню-другую причудливых венгерских слов. Уже привыкла к захватывающему дух дунайскому простору, запаху жареных каштанов на улицах и элегантным фасадам австро-венгерского происхождения. Уже приняла участие в будапештском восстании-2006, которое выразилось в великом «стоянии» народа у стен Парламента и стихийных демонстрациях, неуязвимых даже для слезоточивого газа местной полиции. Уже свыклась с кардинально новой для себя («западной») системой образования, которая, в частности, предлагает предметы на выбор, не использует традиционных оценочных шкал и мотивирует студента на почти круглосуточную самостоятельную работу. Уже научилась писать статьи на «академическом» английском и конспектировать на слух лекции даже тех профессоров, которые гордо именуются native-speakers...

И все-таки к некоторым аспектам цезушной жизни я до сих пор не могу привыкнуть. К тому, что на подавляющем большинстве занятий, в том числе лекционных, студенты говорят больше, чем

преподаватели. К тому, что между парами молодые люди обсуждают не новинки мобильной телефонии, а философские концепции Киркегора. К тому, что ребята способны не пойти на вечеринку с распитием токайского вина только потому, что, сидя в открытой допоздна университетской библиотеке, увлеклись чтением Фуко.

Вы скажете: «Фу, ботанический сад!». И будете правы, потому что выжить в высококонкурентной цезушной среде способны только люди с врожденно приобретенным синдромом отличника. Однако концепция отличника в Центрально-Европейском университете принципиально отличается от той, что существует в российских вузах. Здесь чистое знание предмета – удел самых слабых студентов. Самые сильные должны быть способны критически осмыслить учебный материал и суметь создать собственную теорию по любому вопросу, избежав, по возможности, ошибок предыдущих исследователей.

В Центрально-Европейском университете, уникальная концентрация талантливых людей. Справа от меня в аудитории сидит румынка Моника, владеющая четырьмя европейскими языками, помимо собственного, слева – эфиоп Уку, который в свои 27 лет написал книгу об африканском национализме, а напротив расположился новосибирский историк Михаил, который в два хода может связать логической цепью два любых, совершенно не относящихся друг к другу предмета, например культ фаллоса и гречневую кашу. Преподаватели еще уникальнее. Многие из них находятся в мейнстриме европейской гуманитарной науки, и студенты не могут поверить своим глазам, увидев в расписании лекций имя какого-нибудь светила. Например, на нашем факультете проблемы национализма преподает Роджерс Брюйкер, работы которого уже стали классическими.

Одновременно с этим в стенах университета бурлит и клокочет нормальная студенческая жизнь – с прогулками по городу, вечерними посиделками в клубах и кофейнях, походами в кино, обсуждением свежих слухов, влюбленностями и разочарованиями... А вокруг раскинулась полная перспектив, загадочная и увлекательная Европа.

**24 часа из жизни цезушного студента**

Будильник звонит в 7 часов утра, но хозяйка игнорирует его усилия. В ЦЕУ принято учиться по ночам, а утром ловить сладкие мгновения сна. Выбранные мною в этом семестре курсы, по счастливой случайности, не начинаются раньше полудня. Поэтому я позволяю себе поспать еще пару часов, пока не проснется весь Дорм – так студенты называют общежитие Центрально-Европейского университета, которое по условиям существования вполне сравнимо с трехзвездочной гостиницей.

В девять утра пью чай в холле своего этажа, ознаменовав этим начало нового дня. Потом бегу в свою комнату и включаю казенный компьютер. Страшным усилием воли закрываю окошко бесплатного Интернета: до 11 часов все, кто ходит на курсы «Социологические проблемы этничности», должны отправить преподавателю response paper – отзыв на заданную им статью... Автор, конечно, представил уникальную концепцию того-то, сего-то, но его выводы такие-то не универсальны, потому что у нас в России так-то и так-то, а в Либерии вообще то-то и то-то, но в целом этот подход заслуживает внимания – афтар, пеши исчо!

Без пяти одиннадцать – уф, успела, отсылаю. Теперь бросаю в рюкзак мои ридеры и убегаю в университет. О ридерах нужно сказать особо, потому что хорошему студенту ридер – «собеседник,

собутельник и любовник». А на самом деле это ксерокопии всех статей, которые полагается прочитать по тому или иному предмету, переплетенные в толстый фоллиант формата А4. Сегодня рюкзак заметно оттягивает плечи – в числе прочих там лежит самый интересный, но, увы, самый пухлый ридер по курсу «Пути еврейской эмансипации» – 624 страницы текста. Конец осеннего семестра уже близится, а потому большинство страниц прочитано. Об этом свидетельствуют карандашные записи на полях на страшной смеси русского и английского.

Дорога от Дорма до центра города, где расположены корпус ЦЕУ, занимает около сорока минут: сначала на автобусе, потом на метро. По дороге собираюсь с мыслями: по большому числу предметов нужно сдать курсовые в конце семестра, а я еще не выбрала темы. Впрочем, голова забита скорее предстоящими занятиями.

Моя первая пара проходит на 7 этаже так называемой факультетской башни. Вхожу в лифт, кивая по пути знакомым (а поскольку в ЦЕУ все в той или иной степени знакомы друг с другом, за день приходится сделать бесчисленно много кивков, сопровождаемых привычным «Hi! What's up?»). Сегодня у нас дебаты по самоопределению народов, а потому мои коллеги-«националисты» что-то торопливо дописывают в свои блокноты...

Через полтора часа перерыв – обедаю с русскими студентами в кафетерии, с удовольствием общаюсь на родном языке; забегая в комплаб, чтобы проверить почту и прочитать университетские объявления, рассылаемые по Интернету. Ага, сегодня вечером две публичные лекции и показ документального фильма про венгерскую революцию 1956 года. Как всегда, приходится сделать выбор, ибо нельзя успевать везде. Выбираю лекцию приезжего немецкого профессора про европеизацию Холокоста. Сегодня день такой – с уклоном в иудаику. В 15.30 спешу на семинар по еврейской истории. Обсуждаем Век Просвещения и его влияние на судьбы нации.

Вечером, как всегда, университет предлагает множество занятий – от компьютерных курсов по web-дизайну до мастер-класса по танцу живота. Не изменив своего решения, отправляюсь слушать немецкого профессора. После его лекции – публичное обсуждение, каверзные вопросы и традиционное распитие венгерского вина с бутылками за успех гуманитарной науки.

На улицах Будапешта уже совсем темно, но я еще успеваю сбежать в цезушную библиотеку, чтобы взять книгу для курсовой работы. Конечно, надежда прочесть ее до выходных чересчур оптимистична. Да и потом будет трудно выкроить время, ведь в субботу мы с факультетской («националистической») компанией идем в знаменитую будапештскую купальню Сечени, а на воскресенье (наконец-то!) запланирован культпоход в оперный театр. Но такова цезушная реальность – времени всегда гораздо меньше, чем нужно и на учебу, и на жизнь.

В Дорм возвращаюсь к девяти вечера. Ужин, душ, болтовня с соседкой по комнате, полчаса у телевизора в холле, чтобы узнать, чем живет планета. А потом – крепкий, здоровый... но не сон, а ридер! Этнографическая статья в 40 страниц на завтрашний семинар. И не прочитать невозможно: очень уж хочется получить по этому предмету А+ или хотя бы просто А, что является аналогом нашей оценки «отлично». Соседка мерно стучит по клавишам ноутбука – ей задана рецензия на монографию по политологии. И только в два часа ночи я закрываю книгу, а потом закрываю глаза... Закончился обычный будний день цезушного студента.

Анна Кутузова,  
выпускница ЦЕУ 2007 г.



## В самом сердце Болгарии

# FULBRIGHT INTERNATIONAL SUMMER INSTITUTE

Представьте себе: середина августа, яркое солнце, безоблачное голубое небо, чистый воздух, зеленые мягкие горы, комфортабельный отель, находящийся рядом с сосновым лесом, ... Где мы? Мы в самом сердце Болгарии, в маленьком старом городке под названием Трявна. «Какова цель поездки?», – спросите вы? Отдых? Туризм? Нет! Учеба, учеба и еще раз учеба!

Вы удивитесь и спросите, возможно ли настроиться на серьезную работу, в то время как вас так и тянет прогуляться по узким мощеным улочкам, послушать практически непонятный русскому человеку для восприятия болгарский язык, пройтись по сувенирным лавкам или просто посидеть на скамейке где-нибудь в тени, наслаждаясь тишиной и наблюдая за неспешным ритмом жизни местных граждан. Однако настроившись на работу у вас совершенно не будет времени: интенсивные курсы с 9 утра до 7 вечера с одним перерывом на ланч не дадут вам расслабиться с самого начала, а объем домашнего задания на каждый день заставит вас забыть о том, что сейчас в принципе каникулы. После первого такого дня непрерывного общения с людьми разных национальностей и учебы на английском языке, после тяжелых перелетов вам нужно будет очень постараться, чтобы выполнить хоть какую-то часть домашнего задания и не заснуть, недочитав весь материал до конца. А на следующий день не удивляйтесь, если проспите завтрак и обнаружите, что осталось 20 минут до занятий, а вы еще не все прочитали. Да, о дискотеках придется пока забыть... А чего вы ожидали, когда подавали документы на меж-



Во-вторых, выбранные мной курсы ("Negotiation and Conflict Resolution", "Intercultural Competence for Students in Global Times", "Globalization: its Impact on Today's Students", "An Investigation of Society and Culture as Management Processes") оказались чрезвычайно интересными благодаря непринужденной обстановке в классе и умению преподавателей привлекать внимание к проблеме обсуждения. Поначалу было нелегко привыкнуть к тому, что все занятия проводятся на английском языке, поэтому речь американских профессоров воспринималась с трудом. Однако вскоре привыкаешь, а затем, прежде чем сказать что-то по-русски, приходится сначала подумать и вспомнить, как это на русском выразить. Тем не менее великий могучий вам забыть не дадут: среди участников программы были люди и из Азербайджана, и из Армении, а уж они русский знают все.

В-третьих, очень импонирует стиль ведения занятий американскими преподавателями: по-настоящему свободное дружеское общение на равных как за пределами курса, так и в процессе обучения. А домашнее задание хотя и объемное, но скучным его назвать никак нельзя: были и игры, и сценки, и презентации. И, конечно, дополнительным стимулом к его добросовестному выполнению является получение сертификата об успешном прохождении данных курсов. А ради этого, согласитесь, можно пропустить парочку дискотек. В-четвертых, по выходным устраивали экскурсии в близлежащие деревни Боженица, этнографический музей на открытом воздухе под названием Етъра, в Соколовский монастырь и город Велико Тырново. Чувствуется сразу – эти горные места дышат стариной. И, конечно, не устаешь любоваться потрясающими пейзажами солнечных гор.

В-пятых, нет абсолютно никаких претензий к организаторам всего проекта. Можно лишь поблагодарить этих людей, ставших для нас, участников,



дународную образовательную программу Fulbright International Summer Institute? Плавать в открытом бассейне у отеля, загорать целыми днями и практически ничего не делать все 2 недели? Значит, вы не туда попали. Не отчаивайтесь: все вышеперечисленные трудности – лишь первое впечатление. Первый день – самый трудный. Но, выдержав его, я узнала для себя много нового и полезного.

Во-первых, я поняла, что... если делать звук будильника громче и не выключать его, прежде чем он зазвонит, то можно было и не просыпаться завтрак!

настоящими друзьями. Ну и, конечно же, в-шестых, это сами участники программы. За 2 недели мы все, люди разных национальностей, настолько привязались друг к другу, что, когда пролетели эти сказочные 2 недели, в течение которых нам удавалось успевать и учиться, и развлекаться, и общаться, нам было невыносимо трудно свыкнуться с мыслью, что все это закончилось. Теперь мы общаемся каждый день и надеемся встретиться следующим летом, потому что мы так скучаем по всему, что совсем недавно закончилось, но не забудется уже никогда...

*Наталья Федорова,*

студентка ф-та иностранных языков ОмГПУ

## Мечты сбываются, или Кое-что о PAD



Говорят, что плох тот солдат, который не мечтает стать генералом. А я считаю, что плох

тот студент, который изучает иностранный язык и не мечтает побывать в стране, где на этом языке говорят. Тем более что помощниками в осуществлении этой мечты выступают различные службы студенческих обменов и стипендиальные фонды. Одной из таких организаций является Германская служба педагогических обменов (PAD), основная задача которой состоит в стимулировании международного обмена кадрами в области школьного образования. Благодаря PAD любой студент-германист имеет возможность стать ассистентом преподавателя и обучать своему родному языку детей в одной из школ Германии. Ежегодно более тысячи студентов из двенадцати стран мира могут стать стипендиатами PAD, в том числе около тридцати человек из России. Для этого необходимо лишь отправить документы на конкурс. И если повезет – готовиться к поездке в ФРГ на срок от шести до девяти месяцев (длительность стажировки зависит от родного языка студента).

Мое пребывание в гимназии небольшого саксонского городка Маркнейкирхен продлилось восемь месяцев: с октября 2005 г. по май 2006 г. За это время удалось не только хорошо узнать учеников и педагогов, дать большое количество уроков русского языка, но и побывать на курсах повышения квалификации учителей, ближе познакомиться с системой образования Германии, методикой преподавания различных предметов (студент имеет право посещать любые уроки, если это позволяет его расписание и учитель-предметник не против). Но, пожалуй, самыми яркими событиями для меня стали языковой семинар в Лейпциге и Международный инструментальный конкурс, который ежегодно проходит в городе Маркнейкирхен. Семинар был интересен тем, что он объединил преуспевших в изучении иностранных языков детей из разных школ региона. Школьники должны были презентовать второй изучаемый язык (испанский, итальянский, русский, французский, латинский или чешский), при этом все мероприятия в рамках семинара проходили на первом иностранном (английском) языке. На мой взгляд, такие семинары необходимо проводить и в России, чтобы прививать детям интерес к иностранным языкам и побуждать в них желание изучать два языка или более.

К инструментальному конкурсу ученики гимназии готовились заранее, ведь на них была возложена нелегкая миссия – они должны были стать переводчиками для русскоговорящих конкурсантов. Стоит отметить, что их работой остались довольны как организаторы конкурса, так и сами дети.

Почему конкурс проходил именно в Маркнейкирхене? Ответ очевиден – ведь это музыкальный город. Кроме гимназии с музыкальным уклоном в городе находятся музыкальная школа, два музея музыкальных инструментов, высшая профессиональная школа, где студенты учатся эти инструменты изготавливать, и множество частных мастерских.

Город расположен в очень живописной местности, которую мне с удовольствием показывали коллеги. Познакомиться с другими городами Германии и Чехии можно было на каникулах, когда появлялось свободное для путешествий время.

*Анна Гонштейн,*

выпускница ф-та иностранных языков ОмГПУ





18 - 22 апреля 2007 года в г. Абердин (Шотландия) состоялась 41-я конференция международной Ассоциации учителей иностранных языков IATEFL (International Association of Teachers of English as a Foreign Language).

Ощепкова Тамара Владимировна представляла международный проект, организатором и участником которого является Омская областная организация «Ассоциация преподавателей иностранных языков учебных заведений Омской области».

Цель проекта – создание действующей межрегиональной сети Ассоциаций преподавателей иностранных языков, которая выступает в защиту интересов и потребностей учителей, распространяет высокие стандарты преподавания иностранных языков посредством сбора и эффективного использования ресурсов, накопленных в регионах-участниках проекта за время реформирования системы образования.

#### Основные направления деятельности в рамках проекта:

1. Разработка этического кодекса для правления и членов Ассоциации.
2. Обмен лучшими практиками.
3. Разработка и пилотирование схемы оценивания качества учебных курсов и программ.
4. Создание сайта международной Ассоциации.

#### В рамках конференции были организованы выступления по следующим тематическим областям:

- \* Использование информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения английскому языку;
- \* Обучение младших школьников английскому языку;
- \* Обучение языкам специальных целей;
- \* Обучение деловому английскому языку;
- \* Изучение культуры и литературы страны изучаемого языка;
- \* Обучение произношению;
- \* Развитие общеучебных умений и навыков;
- \* Проведение исследований;
- \* Профессиональное развитие учителей;
- \* Контроль и оценивание;
- \* Изменения в современной системе английского языка, диалектология;
- \* Управление изменениями в преподавании английского языка;
- \* Влияние процессов глобализации на обучение английскому языку.

– За день до начала конференции состоялся ряд встреч групп по интересам, – рассказывает Тамара Владимировна, – в рамках которых преподаватели поделились своими практическими разработками и опытом в определенных областях преподавания английского языка. Специфика моей работы определила выбор секции, посвященной вопросам обучения языкам специальных целей. Данная проблема представляет интерес для широкой аудитории учителей в связи с тем, что английский язык перестает быть только средством повседневного общения и путешествий, а приобретает огромную важность в процессе налаживания профессионального общения. В связи с этим возникает потребность в отборе языкового материала, выборе технологий и процедуры оценивания знаний, умения и навыков учащихся, которые должны использовать английский язык для обсужде-

ния профессиональных вопросов в области юриспруденции, компьютерных технологий, инженерного дела, туризма, машиностроения и т.п.

Пленарные встречи проходили с участием приглашенных выступающих:

- Guy Cook, профессор и автор книг по прикладной лингвистике, который говорил о меняющейся роли родного языка в преподавании иностранного, об опасности монолингвализма, который может вместе с языком L1 вытеснить и родную культуру.

- Agnes Enyedi, консультант Министерства образования Венгрии, специалист в области подготовки и повышения квалификации педагогических работников, которая поделилась наблюдениями и выводами об основных этапах формирования специалиста.

- Mike Sharwood Smith, в круг интересов которого входят и лингвистические исследования, и вопросы тестирования, и организация дистанционного обучения, представил обзор модели изучения языка MOGUL – Modular Online Growth and Use of Language (модель, призванная увеличить эффективность процессов усвоения языкового материала, его извлечения из памяти, активизации). Подробнее с концепцией автора можно познакомиться на сайте <http://www.hw.ac.uk/langwww/mogul>

- Maggie Farrar, специалист в области обучения малышей, посвятила свое выступление вопросам лидерства в процессе обучения и преподавания.

Среди наиболее интересных презентаций, которые мне удалось посетить за 4 дня конференции, отмечу следующие.

1) Pod-what? Podcasting for and with EFL learners.

Использование информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения английскому языку приобретает большое значение. В ходе конференции в поле зрения и обсуждения попал широкий набор современных технических средств обучения – интерактивная доска, Wiki, чаты, форумы, блоги, DVD, электронные словари и пр. Nicky Hockly, соавтор современного актуального пособия “How to Teach English with Technology” рассказала о том, как использовать технологию podcasting на занятиях. «Подкастинг» – способ публикации звуковых передач во Всемирной сети. На занятиях по английскому языку этот ресурс можно использовать, с одной стороны, как источник аутентичных материалов для обучения и, с другой стороны, как платформу для самостоятельного создания проектов по любой тематике с использованием аудио- и фотоматериалов.

2) Giving presentation at an international conference: make it work.

Выступление доктора Лондонского университета Catherine Walter было основано на практических наблюдениях и рекомендациях для тех, кто готовится сделать доклад и презентацию. Несмотря на то, что за время своей профессиональной дея-

тельности мне неоднократно приходилось выступать перед разной по количеству и составу аудиторией, я услышала много интересных, полезных и в то же время очень простых идей, которые никогда не приходили мне в голову. Слушатели узнали несколько простых приемов, как организовать и оформлять материал, бороться со стрессом и совершенствовать презентационные навыки. Четкий план ведения презентации поможет слушателям внимательно следить за ходом презентации. Если вы думаете, что лучший прием – это импровизация, не забывайте, что нет ничего лучше подготовленной импровизации.

3) How do you effectively motivate yourself and others?

Основной вывод из сессии, которую провел George Pickering, на мой взгляд, заключается в следующем: оптимистично смотрите на жизнь и придавайте значение положительным событиям в своей личной и профессиональной жизни, вместо того чтобы сокрушаться об упущенных возможностях.

4) Storytelling in ELT symposium.

Честно говоря, я всегда относилась к составлению историй (storytelling) как к приему обучения младших школьников и была приятно удивлена, приняв участие в данном обсуждении. Sharon Ahlquist (Швеция), Wayne Rimmer (Великобритания), Michael Berman (Великобритания) и Mojca Belak (Словения) представили несколько вариантов использования данного приема с учащимися разных возрастных групп (младшие школьники, подростки, студенты университета, преподаватели). При этом рассказы используются как инструмент анализа языковых явлений, развития умений беглой монологической речи, источник идей, мнений для проведения дискуссии, форма организации курсов повышения квалификации учителей.

Положительным отличием конференции в этом году явилось то, что все события конференции одновременно дублировались в режиме реального времени в Интернете. Материалы конференции, некоторые аудио- и видеозаписи мастерских и презентаций, отзывы участников, а также фотографии и раздаточные материалы можно найти на интерактивном сайте конференции <http://community.britishcouncil.org/iatefl>. Там же возможно принять участие в дискуссии на интересующую вас тему.

Участникам конференции также представилась возможность познакомиться с уникальной культурой Шотландии. В культурную программу были включены посещение здания муниципалитета, встреча с лорд-мэром города Абердин, ректором Kings College университета города Абердин, участие в вечере шотландской культуры, посещение замков и садов. Представительство Британского Совета в Шотландии организовало прием в Приморском музее, где особо внимательные и удачливые участники конференции смогли принять участие в викторине об истории и выдающихся людях города Абердин.

Т.В. Ощепкова,

зав. каф. английского языка ф-та информатики ОмГПУ



## Связующее звено

**OBS**
**Otto Benecke Stiftung e.V.**

...Иногда просто паразитически, как общие цели и стремления могут объединять совершенно, казалось бы, разных людей: преподавателя физической культуры и студентку факультета иностранных языков, художника и теолога, студентку физического факультета и социального работника...

Этим связующим звеном стало для нас прохождение практики фонда имени Отто Бенекке в Германии.

Многие, наверно, зададутся вопросом: с чем может быть связана деятельность таких разных в профессиональном плане людей? Чтобы ответить на этот вопрос, целесообразно будет обозначить тему данного мероприятия: «Поддержка социальной активности молодежи».

«Ну, и что здесь интересного? Сегодня на каждом шагу об этом говорят!» – скажут многие и будут частично правы. Да, действительно, много именно ГОВОРЯТ. Целью же данной программы является изучение не только проблем сегодняшней молодежи, ее стремлений и предпочтений, но и конкретных методов организации работы с ними таким образом, чтобы молодое поколение само захотело что-то изменить. Ведь проблем действительно много: пьянство, наркомания, проблема са-

ня в молодежной среде. А для нас, педагогов и студентов, это особенно важно, поэтому никто из нас, увидев объявление о наборе группы для прохождения стажировки в Германии, не задумался ни на секунду: а стоит ли? Ответ напрашивался сам собой, поскольку получение зарубежного опыта в данной сфере поможет найти решение аналогичных проблем в России.

Настал день, когда наша группа в составе шести человек прибыла в бывшую столицу Западной Германии Бонн, где прошел наш первый семинар. До этого момента мы еще не совсем четко представляли себе, в каких именно направлениях социальной работы с молодежью нам предстоит осуществлять проектную деятельность. Но знакомство с руководителем практики Петером Румелем, а затем и с магистром педагогики Клаудией Бернстер помогли нам рассмотреть проблемы современного поколения под другим углом, поскольку немецкая молодежь точно так же, как и наши подростки, сталкивается с неизбежными трудностями, которые, однако, преодолеваются далеко не всегда теми же путями, что и в России. Так для нас абсолютно

новым термином стало слово «Partizipation» – партиципация, включающее такие понятия, как толерантность, личная свобода, соучастие по отношению к молодому поколению. Это значит, что в Германии подросток всегда имеет право выбора, чего бы он не касался: учебы, хобби, семьи... А государство создает лишь необходимые условия для реализации выбора. Конечно, проблемы возникают и здесь. Именно поэтому в ходе наших семинаров нередко можно было услышать такие понятия, как «Selbstbestimmung» – самоопределение,

«Selbstmanagement» – самоорганизация, «Emanzipation» – эмансипация и т.д.

К. Вернстер рассказала о самых распространенных методах работы с молодежью: «Aufklarungsarbeit» – так называемая разъяснительная работа, которая представляет собой проведение бесед с молодежью на оп-



ределенные темы, «Einzelfallhilfe» – индивидуальная работа, «Prventionsarbeit» – профилактическая работа. Подробнее об организации социальной работы с молодежью мы должны будем узнать непосредственно при прохождении практики в молодежных центрах.

Наши семинарские занятия в Бонне длились четыре дня, в течение которых мы обсуждали возникшие в молодежной среде проблемы, спорили, высказывали свою точку зрения и искали новые пути решений. После окончания занятий мы пришли к выводу, что общих проблем у Германии и России гораздо больше, чем может показаться на первый взгляд. Кроме того, данная программа дает нам уникальный шанс для обмена опытом работы с подрастающим поколением. Именно для этого мы отправились в молодежные центры Германии, которые работают в разных направлениях.

Нас распределили в центр «Радуга» города Эркенленц, одной из главных задач которого является адаптация переселенцев путем изучения их новой Родины (этому способствуют туристические походы, различные экскурсии и ознакомительные поездки, в которых молодежь может общаться в непринужденной обстановке). Мы надеемся, что полученная практика поможет нам открыть для себя новые формы социальной работы с молодым поколением и применить полученные знания на практике в России.

А пока впереди у нас очень много интересного: написание собственного проекта, посещение различных организаций по социальной работе, познавательные экскурсии и т.д.

Но об этом вы прочтаете уже в следующей статье. До встречи!

*М.Н. Скуратович,*  
старший преподаватель каф.  
физвоспитания ОмГПУ,  
*С. Бузова,*

студентка ф-та иностранных языков ОмГПУ,  
*М. Дербисова,*  
студентка ф-та педагогики  
и психологии ОмГПУ

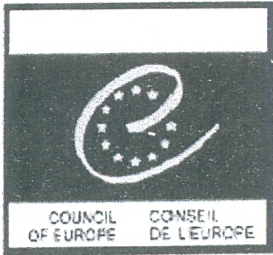


моопределения – и это лишь небольшая часть трудностей, с которыми сталкивается сегодняшняя молодежь. Однако в то же время эта проблема касается каждого из нас, потому что мы живем в социуме, а значит мы не можем оставаться равнодушными к тем негативным изменениям, которые можно наблюдать сегод-





НАШ ВКЛАД В РАЗВИТИЕ СОВЕТА ЕВРОПЫ



В начале октября этого года мне посчастливилось снова побывать на славной старинной немецкой земле Баденвюртенберг, куда я в составе других «избранных» прибыла для участия в международном семинаре в рамках образовательной программы Совета Европы. Всего каких-то три месяца назад, мало надеясь на благоприятный ответ, я отправила заявку на участие госпоже Кароль Райх, секретарию постоянного комитета министров образования

стран-членов Европейского сотрудничества. К моей великой радости меня, единственного представителя Российской Федерации, удостоили чести поделиться с такими же, как и я, преподавателями из других государств своими наработками и методическими приемами преподавания французского языка.

Местом проведения 113-го международного семинара был выбран небольшой живописный, богатый своими национальными традициями городок Донауэшинген. Дорога до места пребывания была довольно длительной – сначала перелет до Москвы, потом сразу до Франкфурта-на-Майне, далее поездом с пересадками в Манхайме и Оффенбурге. К шести часам вечера по местному времени (в целом поездка заняла около 12 часов) я имела счастливую возможность созерцать узкие улочки и аккуратные ухоженные домики с красными черепичными крышами старинного городка и наслаждаться буйными цветами запоздалой осени. Приветливый таксист понимающе улыбнулся, когда я назвала адрес моего назначения: ведь я была почти последней среди участников, кто прибыл сюда в этот день. Как я уже отметила, городок этот маленький, и такое событие, как международный семинар, конечно, не осталось незамеченным, и уж кто как не лихие водители такси были в курсе того, кто, куда и зачем прибывал из разных стран, более или менее удачно изъяснясь на немецком языке.

Семь лет назад я уже была участницей одного из семинаров в рамках Совета Европы, проходившего именно в Донауэшингене. Поэтому мне было приятно проезжать мимо уже знакомых достопримечательностей – городской ратуши, славного образца готики, фонтана-скульптуры оркестра с движущимися музыкантами, памятника-символа истока Дуная (а именно здесь

берет свое начало эта грациозная и поистине интернациональная река). Деревянный мостик через речушку Бригах, и вот оно – здание академии повышения квалификации учителей, превосходно отреставрированное, утопающее в зелени чудесного сада.

Был час ужина, и, оставив свои вещи у консьержа, я поспешила в столовую. Традиционная немецкая вечерняя трапеза: салат, жареные сосиски с овощным гарниром, пирог из яблок, фрукты. За столом нас оказалось шестеро: испанка Сесилия, две представительницы Португалии – Елена и Роза, немка Моника, молодой преподаватель с острова Кипр по имени Саввас и я, россиянка. С первых моментов общения все почувствовали себя легко и свободно, ведь каждый из нас свободно говорил по-французски.

После ужина состоялось собрание, где были представлены организаторы конференции: Кароль Райх, Элен Шмидт, Вернер Яух, Натали Селье, Бербель Бауэр. Затем каждый из участников сказал несколько слов о себе, своей работе, о том, чего он ждет от предстоящего семинара.

Ну а потом, в течение четырех дней была кропотливая работа, где все участники, забыв о возрасте и о статусе степенных учителей, писали сценарии, готовили мизансцены, упражнялись в дикции и вокале, в общем, искали новые методы и приемы для использования их на уроках французского языка. Венцом нашего творения стал финальный спектакль, с костюмами и импровизациями, немymi сценами и монологами, где каждый обязательно должен был произнести несколько фраз на своем родном языке. Зрители приняли выступление на ура, организаторы не скупились на похвалы, отмечая, что никогда еще подобные семинары не были такими плодотворными.

Поистине незабываемыми были эти четыре дня, наполненные самыми положительными эмоциями! Такое единение характеров и душ, такая общность мыслей и чаяний! Хотелось бы только, чтобы такие мероприятия проводились иногда и у нас, в России, ведь и нам есть, что показать и о чем рассказать.

*Т.А. Позднякова,*  
доцент кафедры французского языка  
ф-та иностранных языков ОмГПУ

Норвегия глазами сибиряка



Могла ли я подумать год назад, заканчивая факультет иностранных языков ОмГПУ, что моя будущая работа на кафедре английского языка ф-та информатики даст мне возможность посетить один из самых красивых уголков Норвегии, а именно ее «западную столицу» город Берген? Честно говоря, нет... Но для международного отдела педагогического университета нет ничего невозможного! Ведь именно эта организация при поддержке Совета Европы постоянно помогает специалистам нашего вуза принимать участие в престижных международных семинарах и конференциях (причем совершенно бесплатно!), на которых обсуждаются наиболее актуальные проблемы, с которыми сталкиваются современные школы и высшие учебные заведения.

Что касается меня, то семинар, который посчастливилось мне посетить, носил весьма интересное название «Межкультурный компонент в обучении: проблемы и достижения» и проходил он с 15 по 21 июня в г. Берген (Норвегия).

Занятия проходили каждый день с 9.00 до 16.00, во второй же половине дня мы были заняты экскурсионной программой, любезно организованной для нас организаторами. Несмотря на такой плотный распорядок дня, особой усталости мы не чувствовали, да и как такое могло быть? Во время лекций все участники семинара (41 человек из 27 стран мира, включая меня) заворожено слушали опытных профессоров, чьи лекции, посвященные гражданскому образованию в межкультурном классе, религиозному образованию, расистскому и антирасистскому движению в современном обществе, а также воспитанию толерантности по отношению друг к другу, никого не могли оставить равнодушными. Кроме того, все теоретические аспекты, преподаваемые нам, отрабатывались в групповых дискуссиях, где каждый участник семинара мог выразить собственное мнение по интересующему его вопросу.

Что же касается вечерних развлекательных мероприятий: барбекю у моря, где наряду со свиной и говядиной все желающие могли отведать отменно приготовленное филе лосося; поездки на фуникулере (маленьком поезде) на смотровую площадку, с которой весь Берген и все семь гор, его окружающие, виден как на ладони; посещение концерта Эдварда Грига в его собственном доме, который сейчас является музеем, и прогулочное плавание на прелестной маленькой яхте, – то приятных впечатлений лично у меня осталось великое множество.

Кстати, в Бергене я подружилась с участниками семинара из других стран, которые настойчиво приглашают меня приехать к ним в гости на недельку-другую! Вы спросите, куда я еду в следующий раз? Мой маршрут будет следующим: Майорка (здесь живет учительница младших классов Кати), Тенерифе – Канарские острова (остановившись здесь на пару днейков у директора местной школы Вирджинии Гонзалез), а потом куда? Ещё не решила – в Грецию, на Кипр, в Португалию? Может быть и так... ведь из 26 стран есть, что выбрать!

*С. Сергина,*  
преподаватель каф. английского языка ф-та информатики ОмГПУ



**FIVE WEEKS THAT SHOOK THE WORLD**

**AMERICAN COUNCILS**  
 АМЕРИКАНСКИЕ СОВЕТЫ  
 ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ  
 АСПРЯА▲КСЕАС

April 2007 was the happiest time of my life. Together with other 15 finalists of the program "Teachers to Teachers

(LTMS)-2007" I was given a chance to study at Purdue University (State of Indiana). And there, at the "crossroads of America" (as they call this state) I met kind, industrious, very helpful and open hearted people. Russian hospitality is well known all over the world. American hospitality turned out to be not worse. Everybody beginning from children at the Elementary school to honorable US professors showed great interest and respect to our country.

A lot of things impressed me greatly at US schools: system of credits and electives, principles of assessment and evaluation, discipline policy, sincere love and respect of the US flag...

Of course the experience and knowledge I got in the US has influenced my attitude to some principles of teaching and will influence my further work as a teacher and as a supervisor (I'm a vice principal of our Lyceum).

What about my latest success? My great award was this trip to the US. In April 2007 I was awarded the title "For achievements in education". But I consider my best award to be good knowledge my students show at the exams, the fact they have no problems with English at the Universities, and

that they are able to communicate with foreigners without great difficulties.

What about my plans for future? In June together with my colleague from Ylyanovsk I conducted a summer workshop in Kazan. Now I'm preparing such work shops which I'll give for the ESL teachers of south-east region of Tatarstan at our local Institute of professional development. I'll publish several articles in our regional professional magazines (and am planning to put some ideas on the educational website). In the US I was greatly interested in the activity of students participating in the Project Citizen. I'm eager to involve students of our lyceum into social project activity. We will apply for Mini Disney Grant and then spend this money for the reconstruction of the recreation room and of the room for physical exercises in our social home for orphaned children. And even if we are not given this grant, we will make this project anyway. The main thing is that students of different ages will work together, and will learn think globally acting locally.

Besides, I filled in an application form and hope to be chosen to receive in my region a teacher from the US in spring, 2008. I'll also apply to get a mini grant for professional development activity and



make some projects in this field together with the department of international connections of Yelabuga State Pedagogic University.

One of the main aims of my participating in this program was to establish permanent long lasting contacts between Russian and American teachers. I hope to continue this activity after summer holidays are over.

Perhaps, I have too many plans and dreams. But dreams are to become true if you wish it greatly. After my visit to the US I know it not by hearsay...

*Natalia Chayka,*

Alumni of "Teachers to Teachers (LTMS)-2007", Bugulma, Tatarstan

**The world is changing and so are we**


In 2002 I was selected to participate in UGRAD Student Exchange Program and spent a year studying at Clemson University, Clemson, South Carolina. And only today I understand that the best part of being an exchange student is actually being an alumna of the program. Studying for a year in the United States not only broadened my mind and interests, but also introduced me to a wide group of highly motivated professionals in various areas.

At the beginning of June 2007 together with other UGRAD alumni I participated in a Continuing Alumni Education Training Program called "Initiating, Implementing and Managing Change" organized by IREX. The Muskie Program alumni also took part in the training which allowed me to extend my network of connections even further. It is amazing to see what the US exchange alumni are doing 3-5-7 years after coming back to Russia. Some of us are financial analytics, some are attorneys at big companies, some are professors at universities and some are top level managers. Such diversity of achievements motivates you to go higher in your career and to move mountains.

The training program included several sessions: individual changes, corporative changes, leadership role, case studies and team activities. A highly qualified trainer Elena Kharlamova introduced us

to several models of analyzing and planning changes in the companies, taught techniques for overcoming resistance to changes and spoke about the importance of leadership during the period of change. The event lasted for two days and took place in Moscow.

Change is something that, perhaps, we are afraid of or even ashamed of. Although everybody understands that change is inevitable and everybody likes to speak about changes, we often do not understand that changes could and should be managed. When the changes are carefully planned and then implemented step by step, the company develops faster and every employee grows with it. As for individual changes, the main thing is to prioritize your goals and see what you lack for becoming your ideal. Thus, you will define the areas where you need the change. The only thing left will be to initiate it.

Although the training program provided a lot of valuable knowledge and techniques on changes in business and personality, the equally important contribution of the event was establishing connections between the professionals from different regions of Russia coming from as far as Blagoveschensk, Elista, and Saint-Petersburg. There is a hope that further cooperation between these motivated, qualified and diverse specialist will give birth to new projects which will contribute to our country's welfare.

*Kseniya Dmitrieva,*  
 Alumni of UGRAD 2007







## Российско-американский форум театральных менеджеров в Екатеринбурге Professionals for Cooperation



В последние двадцать лет рыночные отношения постепенно пронизывают все сферы общественной жизни в России, в том числе те, которые еще совсем недавно было трудно пред-

ставить без полной государственной поддержки и финансирования. Неготовность многих руководителей учреждений культуры к завоеванию зрительской аудитории в конкурентной среде, в том числе и для получения доходов, необходимых для самостоятельного развития организаций, вызвала застой и снижение художественных результатов возглавляемых ими коллективов. Конечно, реальная жизнь заставляет учиться и набираться опыта, но бесценным может оказаться опыт стран, организаций, театральных деятелей, уже долгое время успешно работающих в рыночных условиях.

5-7 июня 2007 г. в Екатеринбурге прошел семинар для руководителей театральных и концертных организаций Урала «Современные технологии работы театра со зрительской аудиторией и партнерами», организованный Генеральным Консульством США, Ассоциацией театров Урала и Екатеринбургским отделением Ассоциации выпускников российско-американских программ академических обменов «Профессионалы за сотрудничество», автор и координатор проекта – И. Аликперов. Авторы и ведущие семинара: Джиллиан Пул – Президент Фонда поддержки культуры и искусств Центральной и Восточной Европы, успешный фандрайзер, уже второй раз приезжающая в Екатеринбург для проведения подобных форумов; Стивен Браун – управляющий Ассоциация Метрополитен Опера, режиссер-постановщик; Дэвид Янг – профессор факультета театра и танца Университета Флориды, режиссер.

Авторы проекта долго думали, какие вопросы включить в программу семинара, какие отдельные проблемы театрального менеджмента стоит обсудить прежде всего. Исходя из опыта руководителей театров и концертных организаций, стало понятно, что отдельными направлениями менеджмента и маркетинга, даже самыми успешными (льготными ценами, интересной рекламой, даже звездными фамилиями и пр.), массового зрителя уже не привлечешь, необходима продуманная, комплексная, последовательная, долгосрочная деятельность для завоевания зрительской аудитории, создания высокопрофессиональных продуктов, установления долговременных и плодотворных отношений с партнерами. Поэтому участникам семинара была предложена программа, охватывающая все аспекты театрального менеджмента – от идеи существования организации до фандрайзинга: миссия организации, ее ресурсы, продукт организации, в том числе новые американские авторы на драматической и музыкальной сцене, исследование и привлечение зрительской аудитории, привлечение и эффективное расходование средств, будущее театров и их аудитории.

Программа и ведущие семинара вызвали огромный интерес – более 100 директоров театров и концертных организаций, их заместители из Свердловской, Челябинской, Пермской, Тюменской, Курганской областей, возглавляющие музыкальные, драматические, кукольные театры, активно участвовали в его работе. Это были как признанные лидеры театрального менеджмента, так и начинающие менеджеры, для которых подобный опыт и контакты оказались особенно бесценными. В работе семинара приняли также участие официальные лица: Генеральный Консул США Джон Степанчук и министр культуры Свердловской области Наталья Ветрова, общение с которыми было для участников форума полезным и плодотворным.

Для гостей города была организована культурная программа, в которую были включены спектакли-лауреаты Национальной театральной премии «Золотая Маска», созданные в Свердловском академическом театре музыкальной комедии и Екатеринбургском театре кукол.

Интересное профессиональное общение и обмен опытом уральских коллег между собой, с американскими менеджерами, возникшие новые идеи и проекты, намеченные перспективы сотрудничества продемонстрировали важность и успех семинара и надежду на успешное развитие театральных и концертных организаций в рыночных условиях.

*Игорь Аликперов,*

координатор Екатеринбургского отделения Ассоциации  
«Профессионалы за сотрудничество»

## Монс – Омск: близки до буквы

В рамках проекта сотрудничества между Омским государственным педагогическим университетом и Университетом г. Монс (Бельгия) «Монс – Омск: близки до буквы», принятого Совместной комиссией французского сообщества Бельгии и Российской Федерацией, я была приглашена в Школу международных переводчиков Университета г. Монс (Бельгия) с целью прохождения стажировки длительностью в один месяц (с 18 апреля по 18 мая 2006 года). Моя стажировка включала в себя посещение занятий по переводу в области юриспруденции и знакомство с судебными организациями Бельгии.

В рамках моей деятельности я ознакомилась с теоретическими положениями, касающимися судебной системы Бельгии, сведения о которой прекрасно изложены Лоретт Онкелэнксом, вице-премьером, министром юстиции, в брошюре «Правосудие в Бельгии». По заданию руководителя моей стажировки Анны Годар, заведующей кафедрой русского языка Школы международных переводчиков, я изучила и перевела эту брошюру на русский язык для дальнейшего использования русскоговорящим населением г. Монс. Я имела возможность оценить соответствие данных теоретических положений реальному состоянию дел, посетив судебные заседания в суде присяжных города Монс, где на практике смогла наблюдать бельгийское правосудие в действии. Также я воспользовалась моими туристическими визитами в столицы Бельгии и Франции и посетила трибуналы этих городов. Такой опыт необходим для накопления активной юридической лексики, клишированных фраз и устойчивых выражений, используемых в юриспруденции.

Я посетила занятия не только по юридическому переводу, но и по переводу в других специализированных областях, что несомненно обогатило мой лексический запас и позволило познакомиться с некоторыми новыми для меня методами работы. Помимо этого я работала в библиотеках и компьютерном зале.

Моя задача состояла не только в посещении занятий и знакомстве с системой бельгийского судопроизводства, но и в ознакомлении бельгийских студентов с нашей культурой. С этой целью я провела презентации, посвященные России и ее столице Москве, познакомила студентов Школы международных переводчиков с г. Омском, его достопримечательностями и традициями, представив их вниманию презентацию о моем родном городе. Также я рассказала им о возможностях, предоставляемых Омским государственным педагогическим университетом иностранным студентам, чем все были заинтересованы. Эти презентации изменили представления бельгийцев об отсутствии городской цивилизации в Сибири, о суровой сибирской зиме и т.д.

В свою очередь, мне было очень любопытно знать, что предпринимает наше Правительство для развенчивания подобных мифов. И мне посчастливилось быть участницей конференции, посвященной русскому языку, проводимой в Брюсселе. На подобных конференциях подводятся итоги деятельности различных организаций, просто групп активистов, работающих на чистом энтузиазме, происходит обмен опытом, идеями, зарождаются партнерские отношения. В общем, происходит обсуждение всего, что делается с целью распространения русского языка и культуры среди европейцев, поддержания и сохранения традиций в русских диаспорах за рубежом. На конференции присутствовал также посол Российской Федерации в Бельгии В.Б. Луков, которому я задала вопросы по поводу возможностей преподавания русского языка в Бельгии (после окончания российского вуза) и о существующих программах международного сотрудничества между Бельгией и Россией.

Участие в данном проекте предоставило мне прекрасную возможность погрузиться в языковую среду, тем самым не только улучшить свой языковой уровень, но и познакомиться с культурой и традициями Бельгии. Во время праздничных и выходных дней я смогла немного попутешествовать по Бельгии, посетить Францию и, естественно, полюбоваться красотами Парижа.

Я хотела бы сказать слова благодарности в адрес ректора ОмГПУ К.А. Чуркина за предоставленную в рамках международного проекта замечательную возможность продолжить процесс обучения в форме непосредственного общения с носителями французского языка, ознакомиться с культурой, традициями, жизнью Бельгии. Также я искренне признательна декану факультета иностранных языков В.П. Сороколотову за предоставленную материальную поддержку, заведующему кафедрой французского языка В.В. Задворнову – за оказанное доверие и выбор именно моей кандидатуры. Также хочу поблагодарить Управление международного сотрудничества ОмГПУ за помощь в оформлении необходимых документов.

Осталось пожелать родному университету развивать международные связи, заключать на их основе интересные проекты и соглашения. Что особенно хочется отметить, так это обязательное участие студентов в таких международных программах и проектах, что очень важно для обучения, ибо приобретает колоссальный опыт: практика иностранного языка и знакомство с культурой его народа.

*Анна Лаптева,*

студентка факультета иностранных языков ОмГПУ



## Мой опыт пребывания в США



Этот огромный мир, когда-то казавшийся необъятным, все более превращается, по терминологии ЮНЕСКО, в «глобальную деревню», причем с некоторых пор и Россия, вступившая на путь межкультурного сотрудничества, является его неотъемлемой частью. Можно бесконечно спорить о том, насколько актуален вопрос глобализации образования и актуален ли он вообще. Неоспоримо одно: сотрудничество в области образования является неизменной частью происходящих в мировом сообществе процессов. Во всяком случае, именно к этому выводу я пришла, будучи на стажировке в университете Purdue, Индиана, США.

Среди множества проблем, выдвинутых для изучения и обсуждения, мое внимание привлекла тема межпредметных связей в обучении и связанная с ней технология обучения посредством Интернета.

Почему тема межпредметных связей настолько актуальна сейчас? Ответ прост: жизнь сама по себе многогранное явление. Во-первых, перед обществом стоят социальные проблемы (преступность, низкий уровень жизни, СПИД), которые не могут быть решены в рамках одной дисциплины. Во-вторых, очевидным становится существующая разобщенность академических знаний, вызывающая необходимость сделать процесс обучения более цельным и единым. В-третьих, работодатели хотят более компетентных специалистов, готовых противостоять многопрофильным потребностям бизнеса и внедрять то, чему они научились, в новых, порою меняющихся условиях. В-четвертых, руководители учебных заведений заинтересованы в более эффективном использовании ресурсов и оборудования в учебном процессе. В-пятых, в последние годы произошли существенные изменения в конструкции знаний, повлекшие за собой появление перекрестных наук, таких как социолингвистика, биоинженерия и т.д. И, наконец, мы не можем не признать факт появления электронных ресурсов и Интернета как источника получения новых знаний.

Исследователи в области образования и обучения предлагают разные модели интегрирования межпредметных связей в процесс обучения.

Это, например, коллективное обучение, когда учителя разных предметов преподают одну и ту же тему одной и той же группе учащихся в команде. Это тематический подход, когда одна тема в разных ее проявлениях изучается полностью одним предметником. В школах США мы часто наблюдали параллельное обучение, при котором одна и та же тема разрабатывается на разных предметах. Возможно также интегрирование связей меж-

ду дисциплинами в создаваемый образовательный стандарт. Этот подход разрабатывается специалистом в области межпредметных связей Джеймсом Бином, который предлагает организовать интегрированный учебный план. По его мнению, вокруг центральной темы, имеющей определенное социальное значение, создавались бы вытекающие из этой темы проблемы, которые могли бы изучаться в рамках соответствующих предметов.

Век компьютерных технологий диктует новые подходы даже в такой консервативной области, как образование. Интернет и электронные ресурсы становятся важнейшим источником получения новой информации и даже изменения самой модели обучения. Традиционный способ преподавания по схеме «учитель – ученики – классная комната» уже давно перестал быть единственным. В США все большей популярностью пользуется обучающая интернет-технология, называемая Веб-квест (Web Quest). По определению Б. Доджа, это «творческая деятельность учащихся, ориентированная на активное получение информации из ресурсов Интернета» (Додж, 1995).

Можно привести целый ряд неоспоримых факторов, делающих Веб-квесты мощным инструментом обучения, и в первую очередь следует сказать о том интересе к процессу обучения, который они вызывают, порою уводя учащихся далеко за пределы заданной темы. Веб-квесты позволяют обучаемым работать с их собственной скоростью, при этом даже самые слабые из них оказываются вовлечены в процесс обучения. Веб-квесты придают привлекательность и динамичность научной работе, делая из участников активных и, главное, творческих исследователей. Немаловажно и то, что результаты работы приносят удовлетворение как самим учащимся, так и учителю.

Начатое в условиях программы исследование получило дальнейшее развитие сначала в родной школе, где я по приезду привлекла своих учащихся к обучению посредством Интернета. За этим последовала презентация технологии на семинаре учителей в Казани в июне 2007 года. Есть желание превратить это в более обширное научное исследование.

Повлияло ли на меня и мою карьеру пребывание в США? Конечно, повлияло, да еще как! Во-первых, существенно обогатился жизненный опыт, а список посещенных стран пополнился новым континентом. Во-вторых, я приобрела близких по духу друзей, а это, согласитесь, дорогого стоит. В-третьих, я поняла, что нет предела профессиональному развитию и, даже живя в маленьком провинциальном городке, можно чувствовать себя в центре международного сообщества и достигать высоких вершин.

*Альбина Осипова,*  
выпускник программы «Учителя – учителям» 2007 года

## Я верю в народную дипломатию



Участие в Программе Фулбрайт обогатило

мой профессиональный и человеческий опыт во многих отношениях; хочу остановиться на одном. Пятимесячное пребывание в США дало мне возможность больше понять не только об этой стране, но и о себе. В то время как мы у себя на родине не вполне еще осознаем, что это значит – иметь гражданское самоощущение, американцы (как мне показалось) живут с постоянным чувством, что они члены единого сообщества. Им присуща замечательная черта – приветствовать перемены, участвовать в них и заражать других желанием изменить жизнь к лучшему. Их объединяет готовность помочь другим. Еще более замечательно то, что американцы с радостью и чувством удовлетворения помогают не только друг другу, но и людям за пределами их собственной страны. Вот простой пример. Когда я обратилась к моим американским коллегам, друзьям и знакомым с просьбой помочь собрать книги для учителей английского языка сельских школ в моем далеком сибирском крае, их реакция была мгновенной. Материалы, которые мы получили в подарок, бесценны: это американские школьные учебники, методические пособия по преподаванию иностранных языков, детская литература и даже два комплекта энциклопедии. Стоит ли говорить, что для изучающих иностранный язык в глубинке оригинальная литература – настоящий клад.

Я, находясь в США, имела возможность участвовать в акциях «на благо американского народа» в сборе средств – будь то в поддержку Публичной библиотеки в г. Нью Хейвен, Художественной галереи Йельского университета или Программы помощи трудным подросткам.

Я верю, что взаимовыручка простых людей работает и на престиж их государств. Государство – это мы. Я верю в народную дипломатию.

*О.И. Флешлер,*  
кафедра международного права  
и международных отношений,  
Читинский государственный университет

### Уважаемые коллеги!

Приглашаем вас принять участие в конкурсе по программе Фулбрайт для ученых. Основным требованием для участия в данной программе является наличие ученой степени. Может быть, эта программа будет интересна также для ваших коллег.

В этом году документы принимаются до 19 октября, конкурсные материалы выложены на нашем сайте [www.fulbright.ru](http://www.fulbright.ru) или могут быть высланы вам по электронной почте по вашему запросу.

Московский офис программы Фулбрайт:  
Тел. (495) 935-83-53  
Факс (495) 937-54-18



**Российско-американская программа профессионального обучения «Учителя-учителям»**
**AMERICAN COUNCILS**  
 АМЕРИКАНСКИЕ СОВЕТЫ  
 ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ  
 АСПРЯД-АКСЕЛС

I am, Akhmadieva Aigul Mizkhatovna, an EFL teacher in Gymnazia №1 after Riza Fakhretdin in Almet'yevsk,

Tatarstan. I was the finalist of Teachers to Teachers: Language, Technology, Math and Science Exchange, program of the Bureau of Educational and Cultural Affairs, U.S. Department of State, administered by American Councils for International Education: ACTR/ACCELS with the support of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, Uchitelskaya Gazeta and local education departments which took place from March, 26 to May, 2 in 2007. And now I'm an alumnus of LTMS-2007 program.

**Participation in this program** influences me and my experience very much. While filling the application and answering questions I had to summarize my ideas about teaching students of different learning styles and abilities, detailed my methods for educating students of mixed ability and from varied backgrounds, illustrated how I included all learners in the educational process, and how I taught the students to value one another as equals regardless of their differences. I tried to analyze leadership roles I held among my peers, and how I resolved challenges in my career. As a semi-finalist I had to pass TOEFL and have a conversation with the representatives of American Councils. It was the first time when I checked my English level using an International Testing Program and demonstrated my teaching experience in the foreign language. To be successful I prepared hard for it. It developed me again.

**Later I was lucky to be one** of sixteen finalists of the program. So during the end of March and the whole April I participated in the orientations in Moscow and Washington and professional development seminars based in Purdue University located in West Lafayette in Indiana.

**The program was planned excellently.** It included professional development seminars and lectures, practical classroom-learning opportunities, classroom instructions and observations of American schools. All events were organized on the highest levels. Lectures about democracy were useful to understand America and its citizens, seminars on EFL teaching were also very essential. Professional development seminars of English training provided not only the language skills but demonstrated a great number of new methods. Developing computer skills seminars helped very much. As for me, I improved my skills a lot especially in making Power Point presentations and surfing the Net, and now I have ideas about creating a website.

**Schools observation** turned out the most important part of the program. It was great that schools were many (eight) in that a short period of time: Bethesda-Chevy Chase High School in Washington, Wea Ridge Elementary school, McCutcheon High School, Harrison High School, Jefferson High School, Catholic Central High

School in Lafayette and West Lafayette, North Central High School in Indianapolis and Glenbrook South High School in Chicago.

**We had a chance to see various** schools, different lessons, and a lot of elective courses. LTMS gave us an opportunity to collaborate with US colleagues and officials (the Mayor of West Lafayette, State Superintendent for Public Instructions of Indiana and Dean of Purdue University College of Education), and to learn from one another's education systems, exchange ideas and expertise. Conversations with student showed a lot of similarities between wishes, dreams, and problems of children and youth of our countries.

**In the end of April as a conclusion** of our program we had an U.S.-Russia Joint Teacher Conference where American and Russian teachers made presentations of their schools, discuss teaching issues, and developed contacts which may result in long-term partnerships in future.

**But the program couldn't** be so exciting without extracurricular activities. The cultural program included sightseeing tours around cities, enjoying American musicals, receptions at the American houses, spending the weekend in the American family, watching sports matches, movies, shopping and etc.

**I'll never forget the Mall,** Cherry Blossom and Potomac River of Washington, the Children's Museum and "42nd Street" musical of the unique Indianapolis, romantic and ancient, calm and peaceful Lafayette and West Lafayette, skyscrapers, Michigan Lake and "Wicked" musical of bustling and energetic Chicago.

**Weekend in the family** of the teacher cleared up that for American people family and children are the most important thing. And everywhere and every time smile, politeness, hospitality, and eagerness to help surrounded us.

**Finalists were expected** to conduct professional development workshops for colleagues in their communities to share the knowledge gained from their time spent in the U.S. Together with the program primary administrator and summer workshop coordinators Dr. Anatoli Rapoport and Dr. Lynn Nelson we developed curriculum and implementation plans for professional development workshop that would be conducted for peers after our returning from the U.S. to Russia. So within two months after finishing the four-week professional development institute at Purdue University, the 16 alumni of Teachers to Teachers: Language, Technology, Math, and Science Exchange organized and conducted a workshop for over 100 of their colleagues from central and southern Russia from June 28-29, 2007 in Kazan. Each day of the workshop contained of 4 professional development seminars through which 4 groups of 25-30 participants rotated.

**The professional development** workshops were focused on current approaches within general education concepts. One of my colleagues and I held the workshop on the "Motivational

Techniques for Teaching" issue. We discussed methods of motivating students so that their interest and performance can align with their intelligence. For me it was the first experience of sharing educational practice in professional development on such a wide level.

**The program helped** me to develop my leadership skills and after returning I had meetings with teachers and pupils of my gymnasia. They were very interested in every detail of the program and had a lot of questions about American lifestyle. The wish to share experience I got being the participants of the program and suggestion of the Almet'yevsk Department of Education Chief challenged me to make the presentation about the program to the principals of our community schools so they would be able to involve the teacher's from their schools for participation in different programs and competitions in future.

**Publishing an article in the local** newspapers, participating at the Annual August Teacher's Conference with the report, and making a presentation of the program at the Annual August Seminar of EFL Teachers are going to follow-up in future. And all of it is the result of LTMS-2007 exchange.

**As for personal life and interests** I should say that I maintained good relationships with both American and Russian teachers, and now we email each other and build plans for the future. It was a good opportunity to work with the professional staff who coordinated us during the whole program: Nastya Telitsina and Loren Hurley, Catharine Wilson and Benjamin Dunbar from American Councils, Dr. Anatoli Rapoport and Dr. Lynn Nelson from Purdue University and others.

**In conclusion I'd like** to demonstrate my answer to the one of the application questions "Describe your goals for participating on this program – why is it important to you? What do you hope to learn? What do you hope to achieve?"

**"One of the best** ways to develop person's abilities and skills is to communicate. My goal is to communicate with teachers from other cities of Russia and American teachers and pupils. I hope to learn the way American education develops and exists; get to know new methods in English teaching from English-speaking teachers; understand national features of Americans that help them and their culture to be so successful all over the world. I would like to achieve and find a common language with American teachers and pupils, to make international projects between the high school I work and one of the USA's schools and to begin cooperation between our town's teachers and American teachers which can help in developing our professional skills and human relationships."

**Thanks to LTMS-2007** a lot of mentioned points were implemented or began to. I am very grateful for organizers of the program for helping dreams come true. And I remember the days in the USA as one of the best days in my life.

Aigul Akhmadieva,  
 LTMS-2007



## Неизгладимые впечатления



ЦЕНТР «ОТКРЫТЫЙ МИР»

Достаточно логично, что участник программы «Открытый мир» погружается в условия проведения мероприятий за два месяца до указанной даты. Это способствовало своевременной подготовке к требованиям и помогло заранее выполнить необходимые программные условия. По прибытию в Москву, за два дня до вылета в США, тебя уже окружают вниманием и заботой сотрудники московского офиса «Открытого мира» – Наталья Тумбулиди, Ирина Новикова и другие.

Сам перелет – это довольно длительный процесс, но он лишь усиливает желание скорейшей встречи с Соединенными Штатами Америки.

Наверно, программа не была бы столь яркой, если участники не увидели бы столицу США – город Вашингтон. Впечатляет все: и Библиотека Конгресса, и Капитолий, и Мемориалы Вашингтона, Томаса Джефферсона, Линкольна, Франклина Рузвельта. Чувствуется, что американцы дорожат своей историей и заботятся о культурном наследии.

Но самое интересное – это поездка в штат Айова, где проходила основная часть программы. Принимающая организация – Юго-восточный колледж, г. Берлингтон.

Организаторы данной части программы Терри Бонар и ее друзья позаботились так устроить мероприятия, чтобы участники смогли не только увидеть штат Айова и провести официальные встречи, но и посетить все лучшие места данного прекрасного уголка земного шара.

Наиболее впечатляющими в официальной части мероприятий были встречи в правительстве штата Айова с сенатором Дариллом Биллом и лейтенантом-губернатором Патти Джадж, посещение городского совета в Дейвенпорте, подросткового исправительного центра, администрации города Берлингтона, медицинского центра и самого Юго-восточного колледжа.

Конечно, организаторы и принимающие семьи (Терри Бонар и Тед Смит, Рэнди и Стейси Уочтер, Тим и Бет Кокс) подготовили прекрасную культурно-развлекательную программу. Незыгладимые впечатления оставили в моей душе лодочная прогулка по реке Миссисипи, посещение городка развлечений, казино, аквапарка, обеда и вечеринки в семьях. Семья настолько прониклась заботой о делегатах, что выполняли различные просьбы и малейшие пожелания.

Действительно, мы побывали в самом «сердце» США, где живут доброжелательные, отзывчивые и очень гостеприимные люди. А программа «Открытый мир» в полной мере позволяет россиянам увидеть современную американскую жизнь, познакомиться с интересными людьми и понять их менталитет, а также наладить дальнейшие контакты.

*О.В. Волох,*  
доктор политических наук,  
профессор ОмГПУ

## Студенты для студентов

**OBS**

Otto Benecke Stiftung e.V.

В апреле этого года я прошла конкурс и стала участницей стажировки в Германии на тему "Поддержка социальной активности молодежи". Учредителем стажировки является фонд им. Отто Бенекке ([www.obs-ev.de](http://www.obs-ev.de)). Длительность стажировки – 4 недели, 3 из которых мы работаем в различных социальных центрах. Плюс 3 дня вводного семинара и 3 дня завершающего семинара после практики.

Итак, часть первая, вводный семинар. Проходил он под Бонном в очень живописном месте. Вместе с нашей делегацией, состоящей из 6 человек, на стажировку приехала делегация из Эстонии в составе 3 человек. Вели семинар Фос Наталья (говорит и по-русски и по-немецки) и Клаудиа Беренстье (по-немецки и немного по-русски), сотрудники фонда Отто Бенекке. Семинар представлял из себя скорее обмен опытом 3-х сторон, нежели одностороннее получение информации. Очень часто мы сравнивали направление работы с молодежью в России, Эстонии и Германии. Не буду подробно останавливаться на различиях в концепциях и приоритетах сторон. Скажу лишь, что, помимо официального общения, мы вместе много гуляли, устраивали совместные утренние пробежки и игровые минутки, чтобы передохнуть во время семинара. В конце вводного семинара нам выдали необходимые документы, чтобы мы добрались до места практики.

Часть вторая, прохождение практики. Я могу смело сказать, что мне повезло с местом практики: "Дойче югант аус Русланд" ([www.djr-frankfurt.de/](http://www.djr-frankfurt.de/))



– немецкая молодежь из России. Если сказать, что работа тут кипит – значит ничего не сказать. Курсы английского, кружки для самых маленьких, постоянные поездки, семинары, праздники, студенческий театр... А я ведь тут всего 3 дня (!). Молодые люди вступают в этот клуб и на добровольных началах, работают с такими же ребятами. Почему? "Потому что это хорошее дело!" – отвечают они. Кстати, сюда могут прийти не только русскоговорящие дети, подростки и молодежь, но и другие мигранты. Например, по вторникам и пятницам приходят турецкие дети. Кстати, в следующую пятницу я организую игры с этими детьми. А на следующей неделе я поеду на экскурсию в университет. В общем, практика обещает быть насыщенной, а впереди 3 недели активной работы.

Ну, как говорят немцы: «Tschuss!»

До встречи в следующем номере!

*Наталья Пестрожукова,*  
магистрантка направления педагогики  
«Высшее образование»

## Summer Language Camp

In 2003 together with the group of teachers of English from Russia, the national winners of TEA program, I participated in an eight-week professional development seminar at the University of South Carolina, the USA. Those two months became a turning point in my teaching career and inspired me with so many interesting ideas, innovative ways of teaching, optimism that I wanted so much to put them into practice and share with my pupils, their parents and my colleagues.

One of those ideas was a school summer camp but a different one. It was not a sudden idea as I always wanted to change the routine of the school camp for something new and interesting. So in May 2005 a camp of a various type—a language camp started its work at our school. It was planned for a group of 35 students (within the school camp) in order to develop their English language skills and creative abilities.

The camp has worked for 3 years already and each shift has had its theme, which was determined by such factors as the pupils' age, their abilities and interests, parents' demands and significant dates in the history of Russia, Tatarstan and English speaking countries.

The camp in 2007 was also different. Its aim was communication between leaders and kids based on similar interests. The group of 40 students was divided into five smaller ones according to abilities and interests and each headed by a leader. The latter

was given a task to teach pupils the activities he or she was the best at and to prepare the presentation of the group for the final concert. The main condition was that both leaders and kids must take part in the presentation.

The program of the last summer language camp took part in the city competition "The best School Camp" and was awarded a Diploma for the first place. The English language camp in 2005 set a good example at school, and it was followed by teachers of Math and Literature in 2006 and 2007.

High results and success of the language camp were achieved due to the following reasons:

1. Learning is organized in interesting and natural ways;
2. Kids' development, not knowledge ranks first;
3. Possibilities to develop creative abilities;
4. Communication with lots of different people;
5. Relationships between adults and children are based on equal, partnership terms;
6. Well scheduled organization of work.

The language camp has already got three-year experience and it must go on. We have some plans for the next camps:

Firstly, we want to involve native English speakers. Secondly, the next programs will include events and actions useful for the community. Finally, it is our dream to make it possible for children from other regions to stay in our camp.

*Raissa Almieva,*  
TEA Alumni, 2007





## Молодежь и ксенофобия

**OBS**

Otto Benecke Stiftung e.V.

Пребывание в Германии на семинаре «Молодежь и ксенофобия» было очень познавательным и интересным. За период с 28-го

мая по 4-е июня нами были посещены разные центры, в которых решаются проблемы ксенофобии, воспитания толерантной молодежи. Среди организаций и центров, с представителями которых нам удалось познакомиться, можно выделить такие, как «Ксенос», «ИДА», «Еврейская община», «Немецкая волна».

В Германии вопрос ксенофобии является очень актуальным, так как там существуют следующие меньшинства с собственными языками: славянские лужичане (около 60000 человек в землях Бранденбург и Саксония); датчане (приблизительно столько же в земле Шлезвиг-Гольштейн); говорящие на фризском языке национальные меньшинства в Северной Фризландии и ольденбургской Сатерландии.

В конце 2001 года в Германии проживало около 7,3 миллионов иностранцев (в первую очередь турки, югославы, итальянцы, греки). Во многих крупных городах имеются кварталы с многонациональным характером.

В Федеративной Республике Германии живет большое количество приезжих из восточной Европы (особенно из стран бывшего Советского Союза), обладающих правом на принятие немецкого гражданства. Многие из них говорят по-немецки лишь немного, так что русский язык слышится часто. В Германии немецкий язык стал для молодого поколения иностранцев родным или подобным родному.

В Германии существуют и экстремистские движения, но нет статистических данных, какой процент населения Германии ведет себя враждебно по отношению к переселенцам. Вопрос ксенофобии постоянно поднимается в правительстве Германии. Ксенофобия означает ненависть, нетерпимость или неприязнь к кому-либо или чему-либо чуждому, незнакомому, непривычному. В ее природе лежит естественный страх перед неизвестным. Предпочитаемые объекты ненависти могут быть разными, некоторые не любят русских, евреев, другие – африканцев, азербайджанцев или американцев

В Германии существует групповой подход в понимании ксенофобии. С 86-го года создаются организации, в которых ее члены против чего-то, их объединяет борьба против негатива. Проще найти тех людей, которые будут вместе с тобой против чего-то или кого-то, чем найти людей, которые будут подходить тебе по взглядам, мировоззрению. Эти организации объединяет неприятие чего-либо или кого-либо, и чаще всего членами этих организаций являются молодые люди. Если молодым людям трудно ответить на вопрос, чего они хотят, то им проще ответить на вопрос, чего они не хотят. Если у группы нет позитивной идентификации, то вырывается наружу негатив.

Немецкие социологи выделяют причины ксенофобии: 1) проявление неуверенности; 2) ограничение или негативное обособление (если нет ничего общего, то придумывают, то что объединяет).

Бороться с ксенофобией в Германии предлагают через: 1) снижение уровня конфликтности;



2) знакомство с человеком, его культурой, нормами, ценностями; 3) развитие контактов с представителями других наций; 3) избавление от неуверенности; 4) построение позитивной идентификации.

Большинство молодежи в Германии объединяются в борьбе с ксенофобией, например, существуют такие федеральные программы, как «Ксенос», «Молодежь за толерантность», «Программа по предупреждению дискриминации и враждебности». Цель этих программ: усиление общества, улучшение отношений с иностранцами. Также есть и проекты (их около 250-ти) продолжительность до 3-х лет. Основная цель этих проектов: дать шанс молодым людям найти себя в обществе, найти работу, получить образование. Очень важно помочь молодым людям без образования найти работу, чтобы они не чувствовали себя выброшенными за борт жизни, оторванными от общества. Конечно, незнание языка снижает шанс найти работу или место



учебы, но проекты рассчитаны на работу с переселенцами и в языковых школах, где приезжие изучают язык и специалисты им помогают интегрироваться в немецкое общество. Вообще, программы, направленные на оказание помощи приезжим, ориентированы на позицию, которая воспринимает иностранцев позитивно и не отождествляет их с чем-то плохим или негативным.

Из Бонна и Берлина вещает «Немецкая волна». Более 50-ти лет звучат в эфире позывные «Немецкой волны». «Немецкая волна» - это общественно-правовая, то есть негосударственная и некоммерческая телерадиокомпания. Телепрограммы выходят в эфир на немецком, английском и испанском языках. Кроме того, готовятся отдельные передачи на арабском, а также на дари и пушту для Афганистана. На радио говорят на 30-ти языках: от бенгали до украинского, от английского до русского. Радиопередачи «Немецкой волны» транслируются по всему миру на коротких и средних волнах. Программы «Немецкой волны» транслируют много-

численные партнеры, а телепередачи можно увидеть в отелях разных стран мира, которые подключены к кабельным сетям. Радио - и телепрограммы на разных языках мира позволяют «Немецкой волне» наводить информационные мосты, углублять диалог со своими слушателями и зрителями, укреплять взаимопонимание между народами.

На «Немецкой волне» - в Бонне и Берлине – работают около 1500 сотрудников, которые являются гражданами 60-ти стран мира. Кроме того, корреспонденты ведут репортажи из студий «Немецкой волны» в Вашингтоне, Москве и Брюсселе.

Спектр передач на русском языке очень широк. Наряду с информационно-аналитической хроникой, рассказывающей о событиях дня, предлагаются передачи об экономике, культуре, науке и религии, репортажи о Германии и о европейских соседях, музыкальные программы различных форматов.

В Кельне есть Центр по оказанию помощи евреям, прибывшим в Германию на постоянное место жительства. Там проводятся языковые курсы, культурные вечера для всех желающих (в том числе и для молодежи), консультации психологов, еврейские праздники, кулинарные вечера (на которых молодые евреи могут перенять искусство приготовления национальных кушаний), беседы. Данный Центр помогает евреям интегрироваться в немецкое общество, причем так, чтобы они могли себя чувствовать комфортно в Германии, при этом не растеряв своих корней, традиций и вероисповедания. Инициатором открытия подобных Центров для евреев является еврейская община, которая помогает в вопросах финансирования, помогает в издательстве соответствующей литературы, касающейся вероисповедания, традиций, обычаев.

Таким образом, семинар «Молодежь и ксенофобия» позволил нашей делегации в составе шести человек более подробно ознакомиться с тем, какие национальные, межконфессиональные проблемы существуют в Германии и как над этим работают немецкие специалисты. Посещение организаций и Центров по вопросам ксенофобии было четко организовано, очень удачно спланировано, все мероприятия, беседы, встречи были очень интересны и познавательны, в чем виден профессионализм и заинтересованность в работе господина Петера Руммеля. Также хотелось бы поблагодарить наше Управление международного сотрудничества за отличную организацию данной поездки.

*Е.А. Хохлова, С.А. Талалаева,  
С.Л. Дернов, О.М. Луппова,  
А.А. Франк, С.В. Лосев*



## «Мульти-Культи» – интернациональный студенческий клуб

Вы знаете, что такое «чайтень», «нихао» и «худжао»? Нет? А вот для русских всегда-таев интернационального студенческого клуба «Мульти-Культи» в Омском государственном педагогическом университете эти китайские слова стали совсем родными. Впрочем, как и для иностранных участников - вкус пи-

языках, готовили национальные блюда и отмечали традиционные праздники. Несмотря на то, что в клуб регулярно заглядывали представители Германии, Франции, Австралии, самыми многочисленными и активными участниками стали китайские и русские студенты. При этом с каждой встречей их инте-



рогов, тексты русских песен и традиции празднования Масленицы.

Клуб «Мульти-Культи» был основан Татьяной Письменко и Светланой Лукьяновой, студентками пятого курса факультета иностранных языков ОмГПУ, в ноябре 2006 при поддержке Коллегии Теодора Хойсса Фонда им. Роберта Боша. Эта программа крупного Германского фонда существует с 2000 года и направлена на развитие активной гражданской позиции молодых людей из стран Западной, Центральной и Восточной Европы с помощью организации международных семинаров социально значимой тематики и поддержки собственных проектов коллегатов в их родных странах.

Идея создания интернационального клуба в родном университете зародилась у Татьяны Письменко на семинаре «Чужой на родине, свой в чужой стране», который прошел в рамках Коллегии летом 2006 года в г. Сибиу (Румыния). Координаторы программы в Берлине поощрили проектную идею стипендией. И вот в ноябре 2006 года при поддержке Межвузовского центра международного сотрудничества и академической мобильности ОмГПУ Татьяна Письменко и Светлана Лукьянова распахнули двери в свой клуб для русских и иностранных желающих окунуться в самое настоящее межкультурное общение. Те же не остались равнодушными: в клубе еженедельно стали собираться русские и иностранные студенты разных факультетов ОмГПУ и ОмГУ. Они вместе разучивали фразы и цели песни на разных

рес к культурам друг друга только возрастал, а общение приобретало все более разнообразные и креативные формы. Например, всем ярко запомнился вечер дружбы народов, организованный студентами из Китая. Массу впечатлений принесло празднование китайского Нового года с веселыми инсценировками и русской Масленицы с блинами и чучелом зимы, которое участники сделали своими руками.

«За время работы клуба мы провели более десяти встреч», - рассказывает Татьяна Письменко, - и с каждым разом чувствовалось, что общение между участниками становится все более теплым и непринужденным». «Мне кажется, нам удалось преодолеть многие стереотипы и укрепить межнациональную толерантность», - добавляет Светлана Лукьянова.

По словам китайских и русских студентов, клуб действительно оправдал себя и стал любимым местом для общения после занятий, а границы между культурами словно исчезли. Надо было только видеть, как на заключительной встрече клуба русские студенты, затаив дыхание, слушали дружное пение китайских юношей, а те, в свою очередь, увлеченно играли в «Цепи, цепи, раскуйте меня» и «Ручеек»! Эта картина лучше любых слов доказывает, что для участников клуба «Мульти-Культи» от Харбина до Омска стало подать рукой.

*Евгения Кабанова,*  
студентка ОмГУ





# «Мульти-Культи» – интернациональный студенческий клуб



## Дружба без границ

Шел последний месяц 2006 года, когда я первый раз пришел в клуб «Мульти-Культи». Там я познакомился с членами этого клуба. Они мне очень понравились. Когда я видел их искренние лица, сразу же забывал обо всех неприятностях.

С ними было так легко общаться. Иногда даже не нужно было говорить, достаточно было мимики и движений – все понимали, что хотел сказать иностранец. В клубе мы играли, пели песни, разговаривали с русскими студентами. Казалось, что наша аудитория становилась сценой. Тогда я понял, что дружба не имеет границ.

Теперь семестр заканчивается, и клуб уже закрыт, но воспоминание осталось в памяти каждого члена клуба. Мы кричим: «Мульти-Культи, мы тебя не забудем!»

*Витя (Чжан Шижань),  
студент ОмГПУ*

\*\*\*

Вы знаете, у какой национальности есть самые вкусные блюда. Ответ: в Китае. Не потому что я китаец. Но потому, что два года назад я приехал в Россию, получил русское имя Максим. Мне нравится Россия, русские люди. Особенно нравится Омск. Хотя это город меньше моей Родины в 5 раз, а мне все равно нравится. Я решил, что Омск – моя вторая Родина. В этом году мне двадцать лет, а два года назад я научился готовить, то есть когда приехал в Россию. Теперь готовлю неплохо. Недавно мы организовывали праздник «Вкусная кухня» с клубом «Мульти-культи». Нам понравилось. Иностранцы и русские студенты – мы готовили в своем стиле. Около ста студентов попробовали блюда друг друга, все говорят, что наши блюда самые вкусные. А мы хотим научиться готовить блюда других национальностей, чтобы все каждый день ели вкусные блюда.

*Лян Цзиньбао,  
студент ОмГПУ*



\*\*\*

Мульти-Культи – это интернациональный клуб. Здесь часто собирались много студентов из разных стран: Китая, Кореи, Германии и других. Мы собирались для того, чтобы познакомиться и ближе узнать культуру других стран. Здесь мы проводили разные развлекательные мероприятия о культуре, политике и спорте. В клубе мы познакомились, подружились, так как в нем нет границ, нет игнорирования. Если вы сюда пришли, значит вы уже наши друзья. Здесь мы судили о разных вопросах, здесь мы чувствовали себя свободно, душа была спокойна. Многие из молодежи не любят иностранцев, потому что они не знают о них, а мы как раз помогали всем узнавать о разных национальностях и странах.

*Лун,  
студент филологического ф-та ОмГПУ*



### Что такое...

- multikulti друзья
- multikulti музыка
- multikulti праздники
- multikulti общение
- multikulti кухня
- multikulti опыт

и т.д.?

**Приходи и узнаешь в мультикультурном клубе**

# MultiKulti



## Иностранные студенты открывают тайны Прииртышья

В рамках проекта «Архео» в августе 2007 г. в работе археологической экспедиции ОмГПУ приняли участие трое студентов из Германии: Кристин Отто, Ян Ремш (Университет г. Лейпциг) и Анна-София Фишер (Университет г. Росток).

Работы руководимого мной отряда проводились у д. Красноярка Усть-Ишимского района Омской области на комплексе древних памятников, включающих городище, селище и могильник. В экспедиционный отряд входили студенты исторического факультета ОмГПУ и учащиеся школ Седельниковского района Омской области.

Актуальность исследования Красноярского археологического комплекса объясняется рядом причин. Удобное для обороны и ведения хозяйства расположение памятника обусловило его существование на протяжении ряда эпох – от мезолита до позднего средневековья, в результате чего в материалах комплекса отражены практически все этапы заселения таежного Прииртышья. Кроме того, удастся проследить происхождение и контакты местного населения с соседними регионами. В эпоху позднего средневековья здесь существовала ставка одного из правителей Сибирского ханства – город Кызыл-Тура, сведения о котором отражены в письменных источниках. Рядом с городищем совершались захоронения, часть которых, по видимому, демонстрирует начало распространения ислама в среде местного населения. Таким образом, при изучении Красноярского археологического комплекса возникает редкая для Прииртышья возможность комплексного использования археологических, антропологических, этнографических и письменных источников.

Одной из важнейших причин выбора места раскопок является аварийное состояние комплекса из-за дорожных работ, уничтоживших около трети памятника. В силу сказанного, проведение археологической практики на комплексе у д. Красноярка особенно целесообразно, так как студенты получают редкую возможность познакомиться с методикой раскопок поселений, городищ и могильников на одном и том же месте, а также непосредственно участвуют в спасении разрушающихся объектов историко-культурного наследия. Все это привлекает и иностранных студентов, стремящихся обрести опыт работы на подобных объектах.

В ходе сезона 2007 г. при изучении участков Красноярского городища, пострадавших при прокладке дороги, перед отрядом ставились следующие задачи:

- освоение методики раскопок укрепленной городища;
- знакомство с материалами памятника, относящимся к различным эпохам;
- обучение камеральной обработке материалов.

Для достижения этих задач были использованы как практические, так и лекционные



занятия. Лекции в основном были посвящены вопросам методики и периодизации археологических культур Среднего Прииртышья.

В целом поставленные задачи удалось решить полностью. Полученные материалы поступили в Музей археологии и этнографии ОмГПУ.

Экспедиция дислоцировалась в полевом палаточном лагере на берегу Иртыша. Приготовление пищи производилось дежурными на костре с использованием воды из колонки, расположенной в деревне. В лагере была оборудована волейбольная площадка, футбольное поле, место для купания.

Психологическая атмосфера в отряде была нормальной, конфликтов и чрезвычайных происшествий не было. Немецкие студенты без труда влились в коллектив отряда, успешно решали поставленные перед ними задачи и внесли посильный вклад в общий результат.

По возвращению в Омск, немецкая группа была размещена в общежитии ОмГПУ. До отъезда в г. Новосибирск ребята посетили Музей археологии и этнографии ОмГПУ, Омский государственный историко-краеведческий музей, Музей изобразительных искусств и совершили экскурсию по Иртышу с посещением Ачаирского монастыря.

Как и в прежние годы, участие немецких студентов в археологических раскопках на территории Омской области подтверждается официальными сертификатами, которые они могут предъявить в своих университетах.

*Е.М. Данченко,*

руководитель  
археологической экспедиции,  
доцент кафедры отечественной  
истории, к. и. н.

## Archaologische Expedition in Sibirien

Auch in diesem Jahr nahmen wieder deutsche und französische Geschichtsstudenten an der Ausgrabung der Pädagogischen Universität Omsk am Archaologischen Komplex Krasnojarka (KrAK) teil. Für insgesamt drei Wochen arbeiteten Anna-Sophia Fischer (Rostock), Kristin Otto und Jan Ramsch (Leipzig), sowie Alexis Licht (Paris) im russischen Grabungsteam von Dr. Jewgenij M. Dantschenko. Dabei wurden dieses Mal Teile der Befestigungsanlage der Stadt Kuzil Turan untersucht.

Schon auf der Fahrt von Omsk nach Krasnojarka wurden Erinnerungen an die letzten zwei Jahre wach. Und auch wenn nach der herzlichen Begrüßung im Lager die Frage: „Wie ist eurer Russisch?“ erneut mit einem lachenden „Schlecht“ beantwortet werden musste, fühlten sich bald alle wie zu Hause. Dennoch stellte die Sprachbarriere kein ernsthaftes Hindernis für die Verständigung innerhalb der Gruppe dar. In einer Mischung aus Englisch, Deutsch und Russisch wurden beim gemeinsamen Arbeiten schnell neue Freundschaften geschlossen und alte erneuert. Das dabei entstehende Zusammengehörigkeitsgefühl ist einer der Hauptgründe dafür, dass die ausländischen Studenten immer wieder gern hierher zurückkehren.

Der normale Arbeitstag begann mit dem Weckruf „Podjom!“ um sieben Uhr morgens. Bis spätestens um acht waren dann alle munden Gesichter aus ihren Zelten geklettert, denn zu diesem Zeitpunkt riefen die guten Seelen des Lagers, Oksana E. Gorkavaja und Maxim A. Gratschew zum allgemeinen Arbeitsbeginn. Auf dem nahe gelegenen Siedlungshügel wurden neben Keramik auch besondere Funde aus Metall, Knochen und Holz, sowie die Überreste einer Wall-Graben-Anlage entdeckt.

Am späten Nachmittag blieb noch genügend Zeit zum Schwimmen im Irtysh, Volleyballspielen und für Besuche der benachbarten Ortschaften. Den Abschluss des Tages bildete das gemeinsame Sitzen und Singen am Lagerfeuer oft bis tief in die Nacht.

Hohepunkte des Lagerlebens waren die regelmässigen Banjabesuche und eine Exkursion nach Nikolskaja. Aber auch kleinere Feste, wie zum Tag des Archaologen, lockerten das tagliche Leben auf.

Insgesamt waren es drei interessante, lustige, ereignis- und lehrreiche Wochen in der sibirischen Taiga.

*Anna-Sophia Fischer (Rostock),  
Kristin Otto, Jan Ramsch (Leipzig)  
und Alexis Licht (Paris)*





**ЛЕТНЯЯ ШКОЛА РУССКОГО ЯЗЫКА И СТРАНОВЕДЕНИЯ РОССИИ  
в Омском государственном педагогическом университете**

**1 июля – 28 июля 2007 г.**

С 1 июля по 28 июля 2007 года в Омском государственном педагогическом университете

Однако самое большое впечатление на гостей произвел Сибирский культурный центр. Граждане Франции были приятно удивлены богатством культуры и традиций Сибири и с энтузиазмом приобретали всевозможные сувениры.

В рамках Летней школы также состоялись экскурсии в Ачаирский монастырь, библиотеку имени А.С. Пушкина, Омский государственный театр куклы, актера, маски «Арлекин»,

са впечатлений у французов останется от визита в пожарную часть, животноводческую ферму, продовольственный комбинат, где их угостили вкусными свежеспеченными булочками с молоком. Во Франции, по словам участников Летней школы, посещение таких объектов категорически запрещено.

Производственные учреждения Омской области представлял ОАО «Завод розлива минеральной воды «Омский», где для гостей провели экскурсию и познакомили с процессом изготовления воды «Омская», начиная от ее добычи и заканчивая ее бутыллизацией. В завершении экскурсии гостям предложили попробовать минеральную воду, качество которой они оценили очень высоко.

Выходные гости проводили в семьях российских студентов, где они полностью могли погру-



те проходила Летняя школа русского языка и страноведения России. Слушателями Летней школы были 14 граждан Франции, которые прибыли по направлению Федерального агентства по образованию и при поддержке Генерального консульства РФ в Страсбурге. Также на обучение в Летней школе были приглашены 5 студентов из Франции.

Ежедневно с 9.00 до 14.00 студенты посещали занятия по русскому языку в корпусе № 2 ОмГПУ, а после обеда культурные, образовательные и производственные учреждения города Омска и Омской области.

Гостей очень заинтересовала история и культура нашего региона, поэтому они посетили историко-краеведческий музей, музей Кондратия Петровича Белова, Омский кадетский корпус, музей им. Ф.М. Достоевского.

Драматический, Лицейский театры.

Гости были очень заинтересованы в распространении и развитии французского языка на территории Омской области, поэтому для них была очень интересна встреча с преподавателями и студентами Омского государственного педагогического университета, а также с учителями школ города Омска и их учениками.

Кроме этого по приглашению главы Администрации Кормиловского района Вайц Виктора Викторовича группа посетила образовательные, культурные и сельскохозяйственные учреждения района. В Кормиловку группа добиралась на пригородном электропоезде в сопровождении сотрудников Управления международного сотрудничества ОмГПУ. Мас-



зится в языковую среду и познакомиться с обычаями и традициями российских семей.

*Александра Козулина,  
переводчик-референт УМС ОмГПУ*

**Праздники в иностранной семье**

Студенты иностранного отделения филологического факультета живут одной большой семьей. Это проявляется во всем: на занятиях, где старшие помогают младшим осваивать трудности русского языка, и, разумеется, в общегитии. И, как в любой семье, здесь очень любят отмечать праздники.

Нынешний год был особенным в этом отношении. А началось все с празднования Нового года по восточному календарю. Китайские студенты украсили учебные аудитории разноцветными фонариками, подготовили интересные рассказы о том, как отмечают этот праздник на их родине.

Своеобразным ответом русских студентов и преподавателей, не заставивших себя долго ждать, стал праздник прощания с зимой – Масленица. Вот уж где было настоящее веселье! Студенты русского отделения подготовили интереснейшую программу, в которой были и народные песни, и игры в «Ручеек» и «Гори-гори ясно», и викторина на знание русской и обычаев России. Иностранные студенты инсценировали русскую народную сказку «Лиса и журавль». Завершилось все чаепитием с горячими блинами, на котором всем гостям и участникам праздника подарили сувениры – деревянные свистки.

Праздник Пасхи запомнился тем, что в эту большую и дружную семью пришли гости – курсанты танкового института, приехавшие из далекой Гвинеи. Преподавателем было приятно видеть, как их подопечные самостоятельно и умело по-русски вели беседу с гостями.

Проведение подобных мероприятий, конкурсов на знание культуры и традиций России помогает разнообразить занятия, сделать изучение русского языка не только интересным и занимательным, но и может быть, в какой-то мере облегчить его.

*Е. Виданов,  
ассистент каф. русского языка как иностранного*

\*\*\*

Merci pour le stage d'ete de langue russe a Omsk. Nos professeurs se sont montres des professionnels competents et efficaces. Ils avaient vraiment l'amour de leur metier. Personnellement j'ai beaucoup progresse dans la connaissance de la langue russe, notamment en ce qui concerne la grammaire.

Merci aussi a tous ceux qui nous ont accueilli et entoure dans notre vie quotidienne a Omsk, notamment Alexandra et Roman qui nous ont conduits dans les excursions et se sont devoues a nous aider dans les petits problemes de la vie quotidienne.

Nous gardons un excellent souvenir d'Omsk et de son centre ville fleuri et soigne, ainsi que de notre escapade en train a la campagne. Nous signalons enfin les nombreux et fructueux contacts avec les etudiants rencontres au foyer ainsi qu'avec les russes interesses par la langue francaise.

*Joel Richir*



## ЛЕТНЯЯ ШКОЛА РУССКОГО ЯЗЫКА И СТРАНОВЕДЕНИЯ РОССИИ в Омском государственном педагогическом университете

1 июля – 28 июля 2007 г.

### Погружение в языковую среду



В этом году в июле прошла третья Летняя школа русского языка и культуры для иностранных граждан. Благодаря организаторам Летней школы, информация была распространена во многих университетах и консульствах разных стран. В Летней школе нас было 18 человек из разных городов Франции: Парижа, Страсбурга, Нанси, Нанта...

Так как у нас были разные уровни знаний русского языка, мы были разделены на 3 группы. Мы ходили на ин-

тенсивные занятия каждое утро целый месяц.

Наши преподаватели проводили занятия по русскому языку, русской культуре, русской литературе только по-русски, чтобы быстро улучшить наш уровень русского языка! Конечно, мы много узнали о России!

Это погружение в языковую среду в Сибири было очень увлекательно для нас. Мы часто встречали омских студентов, которые рассказывали нам о своем городе и жизни в нем и показывали его достопримечательности.

Мы раскрывали историю и культуру России благодаря экскурсиям, которые проходили каждый день. Мы посещали музеи, театры, монастыри...

Нам повезло, что мы были в Омске во время открытия восстановленного Успенского кафедрального собора.

Июль 2007 года надолго запомнится участникам Летней школы. Нам всем очень понравились Омск и омичи. Интересно, что среди нас было несколько человек, которые участвовали в Летней школе в прошлом году. В этот раз тоже есть желающие вернуться в Омск в следующем году...

Я, студентка факультета иностранных языков во Франции, училась в Летней школе – 2006 и Летней школе – 2007, а потом осталась на год на стажировку по русскому языку именно в Омске, так как мне понравились этот город и его жители!

*Светлана Дреж,*  
студентка филологического факультета ОмГПУ



### Понять чужую культуру



Выучить русский язык оказалось намного сложнее, чем я ожидал. Сегодня, прожив почти год в Омске, я осознаю, что нужно еще несколько лет, чтобы изучить русский язык.

Базовый уровень языка я получил в июле 2006 г. в четырехнедельной Летней школе, которая каждый год проходит в Омском педагогическом университете. Во время учебы в Летней школе мне пришла мысль поступать в сентябре 2006 г. на 1 курс химико-биологического факультета по специальности «экология». Я подумал, что это хороший способ быстро выучить

русский язык и заодно учиться по своим интересам.

Наверное, есть определенная доля везения в том, что мне разрешили поступать при относительно низком знании языка. Я, конечно, недооценил трудность поставленной задачи. Первые месяцы учебы были тяжелыми. Особенно тяжело давались гуманитарные предметы, потому что приходилось много читать и писать на русском языке. За помощью приходилось обращаться к студентам из моей группы, к преподавателям, в деканат. Никогда не отказывала в помощи при переводе труд-

ных специальных терминов переводчик УМС Саша Козулина. И вот, я выдержал!!!

Вспоминая, что только во второй половине 2-го семестра я стал успевать писать лекции, и то не всегда. Обычно приходилось брать тетради у сокурсниц с разборчивым почерком и дома спокойно списывать!

В феврале-мае 2007 г. я принял участие во Всероссийском смотре научных и творческих работ иностранных студентов российских вузов, который проходил в Томском политехническом университете. Для майской конференции этого смотра я подготовил интересную презентацию и успешно с ней выступил. Проведение такой работы было возможно благодаря поддержке Сергея Александровича Соловьева, доцента кафедры экологии и охраны окружающей среды. На конференции присутствовало более 50 иностранных студентов, обучающихся в российских вузах. Все они представляли свои работы по самым разным направлениям.

Что касается общения с ровесниками после учебы, то их самым частым вопросом было: «А где ты живешь?» Я живу в общежитии – это хорошее место для тех, кто хочет много времени проводить с сокурсниками, найти себе новых друзей и кому иногда нужна помощь в учебе!

Самой большой трудностью за время учебы были сессии. Но, к счастью, все зачеты и экзамены я сдал на «хорошо» и «отлично»!

Этот год, несомненно, дал мне большой жизненный опыт. Я приобрел новые знания по предметам учебной программы. Множество разнообразных сведений дополнили эти знания. Приходилось разбираться, как работает другая педагогическая система, открывать для себя другой образ жизни. Попробовать понять чужую культуру – всегда интересно!

Я хочу поблагодарить сотрудников деканата химико-биологического факультета и Управления международного сотрудничества, которые всегда были готовы оказать квалифицированную помощь в любом трудном деле.

*Жан Грюненберже,*  
студент географического ф-та ОмГПУ,  
2006-2007 учебный год



## Возвращение

Меня зовут Вальдемар Беккер. Мне 25 лет. С октября 2005 года я учусь на историческом факультете Университета г. Касселя (Германия).



Я родился в Омске, но с 1998 года живу в Германии, где уже чувствую себя вполне уютно. Моя поездка в Омск на учебу в Омском государственном педагогическом университете имеет несколько целей.

Во-первых, я хотел бы освежить и пополнить свои знания русского языка. До моего переезда в Германию я учился в омской школе № 113, где закончил 10 классов. Но, несмотря на это, сейчас мне становится труднее владеть русским языком, прежде всего письменным. Я надеюсь, что лингвистическая стажировка на филологическом факультете ОмГПУ поможет мне устранить этот недостаток.

Вторая цель моей поездки – это получение сертификата об успешном завершении курсов русского языка как второго иностранного языка, помимо английского и немецкого как главных. Получение этого сертификата очень важно для моей дальнейшей учебы в университете г. Касселя.

Почему я выбрал ОмГПУ?

Не каждый университет в Омске предлагает такие курсы для иностранных студентов. Помимо того, не каждый университет предоставляет комнату в общежитии на время учебы. Мне повезло, что дополнительно к курсам удалось посетить Омский государственный историко-краеведческий музей, Концертный и Органный залы. Также была возможность поучаствовать в разных международных исследовательских проектах...

*Вальдемар Беккер,*  
студент исторического факультета  
Университета г. Касселя (Германия)

## Приключение фулбрайтницы, или В ОмГПУ по программе Фулбрайта

С каждым днем я все больше привыкаю к Омску. Спустя две недели после приезда (в конце августа) просыпаясь утром, не удивляюсь, что я в России. И



все же мне еще трудно в это поверить. Пока люди не говорят со мной по-русски, возникает ощущение, как будто бы я жила здесь всю жизнь. Как только ко мне обращаются по-русски – ясно, что я не в моей родной стране.

Меня зовут Николь Лидия Кюллер, и я буду жить в Омске и работать в педагогическом университете

в 2007–2008 учебном году. Я в России, чтобы помогать преподавать английский язык в соответствии с программой, которая называется Фулбрайт.

Родилась я во Флориде. Пять месяцев назад я получила степень бакалавра Ховардского Университета в Вашингтоне. Там я изучала испанский язык и литературу. Омск отличается от Вашингтона больше, чем я могу объяснить. Но я очень рада быть здесь и иметь такую замечательную возможность знакомиться с новым городом и с его людьми.

Я изучаю русский язык уже 3 года, но мне очень нужна практика. Я люблю говорить о жизни в Америке и о популярной культуре. Мое увлечение – смотреть фильмы США, России и Испании. Дома в свободное время я часто рисую или провожу время с друзьями. Нам нравится готовить ужин вместе, когда родителей нет дома, или ездить в кино.

Цель программы Фулбрайт – создавать межкультурное понимание. Это значит, что я всегда готова и рада обсуждать с вами любую тему, связанную с Америкой, по-русски или по-английски.

*Николь Лидия Кюллер,*  
University of Howard

## Жизнь в Омске

Меня зовут Яо. Я из Шандуна. Я живу в Омске уже почти три года и изучаю русский язык в ОмГПУ. Я люблю Россию, потому что здесь можно получить хорошее образование, есть интересная литература и добрые люди.

Я живу в общежитии нашего университета. Здесь живут не только русские студенты, но и студенты из зарубежных стран. Недалеко от общежития протекает река Иртыш. Берег этой реки – хорошее место для прогулки. Летом на пляже загорает множество людей. Зимой, когда река замерзает и выпадает много снега, можно кататься на коньках и на лыжах.

Если вы отойдете недалеко от общежития, вы увидите высокое красивое здание. Это государственная библиотека им. Пушкина. Многие студенты здесь читают книги, необходимые для занятий. На первом этаже библиотеки есть комната американского языка. Здесь все книги и диски на американском языке. А в зале есть учебники и учебные пособия на разных иностранных языках, и даже пособия на африканских и азиатских языках. Я здесь часто занимаюсь английским языком.

Иногда я устаю от занятий, тогда я могу пойти в кинотеатр им. Маяковского посмотреть новый фильм.

Я люблю Омск.

*Яо,*  
студент ОмГПУ



## Центрально-Европейский университет

Центрально-Европейский университет в г. Будапешт (Венгрия) предлагает обучение по магистерским программам и программам PhD по следующим дисциплинам:



гендерные исследования (MA, PhD);  
история (MA, PhD);  
математика и ее приложения (MS, PhD);  
медиевистика (MA, PhD);  
международные отношения и европейстика (MA, PhD\*);  
исследования национализма (MA, PhD);  
политология (MA, PhD);  
социология и социальная антропология (MA, PhD);  
философия (MA, PhD);  
экология (MS, PhD);  
экономика (MA, PhD);  
исследования в области права (LLM, MA, SJD);  
административная политика (MA, PhD);  
высшая школа бизнеса ЦЕУ (MBA, IMM, MS).

### Высшая школа бизнеса ЦЕУ

Студенты, заинтересованные в получении образования и научных степеней, предлагаемых Высшей школой бизнеса, должны обращаться на веб-страницу [www.gsb.ceu.hu/](http://www.gsb.ceu.hu/)

Язык обучения – английский.

### Требования при поступлении

Аппликанты должны иметь высшее образование, полученное в аккредитованном институте высшего образования, или предоставить свидетельство, подтверждающее получение такового ко времени зачисления на магистерскую программу в ЦЕУ. Аппликанты должны подтвердить знание английского языка результа-

тами стандартных тестов. Факультеты и программы ЦЕУ могут предъявлять дополнительные требования к аппликантам. За подробной информацией о поступлении в ЦЕУ, пожалуйста, обращайтесь на веб-страницу ЦЕУ ([www.ceu.hu/admissions.html/](http://www.ceu.hu/admissions.html/)).

### Стипендии / Финансирование

ЦЕУ предоставляет различные типы финансовой поддержки (полное либо частичное финансирование) в зависимости от академических успехов и выбора студентов.

Крайний срок подачи документов – **15 января 2008 г.**

Для участия в конкурсном отборе аппликанты должны представить следующие документы:

- \* заполненная он-лайн заявка;
- \* 2-3 рекомендательных письма ( в зависимости от требований факультета);
- \* резюме;
- \* копия диплома/выписка из зачетной книжки для студентов пятого курса с официальным переводом на английский язык;
- \* мотивационное письмо;
- \* справка из деканата о сроках завершения обучения в российском вузе для студентов пятого курса.

### Программы и гранты для преподавателей

*Стипендии на проведение исследования для преподавателей и исследователей.*

Стипендии предоставляются на срок от одного до 6 месяцев, в зависимости от типа планируемого исследования. Размер стипендии для преподавателей составляет 1500 евро в месяц, для исследователей – 750 евро в месяц. Также стипендия покрывает транспортные расходы и проживание в общежитии гостиничного типа ЦЕУ. В период проведения исследования стипендиаты должны дать лекцию на факультете ЦЕУ. Через месяц после окончания исследования стипендиаты должны предоставить краткое описание результатов проведенного исследования, а через год – статью или монографию, выполненную по результатам исследования в ЦЕУ.

Крайний срок подачи документов – **февраль 2008 г.**

[www.ceu.hu/sep/spo/fellowships.html](http://www.ceu.hu/sep/spo/fellowships.html)

### Летний университет

Программа для молодых преподавателей, исследователей, профессионалов, кандидатов наук, аспирантов. Программа предполагает интенсивные 2-х и 3х недельные курсы исследовательского характера в области гуманитарных и социальных наук.

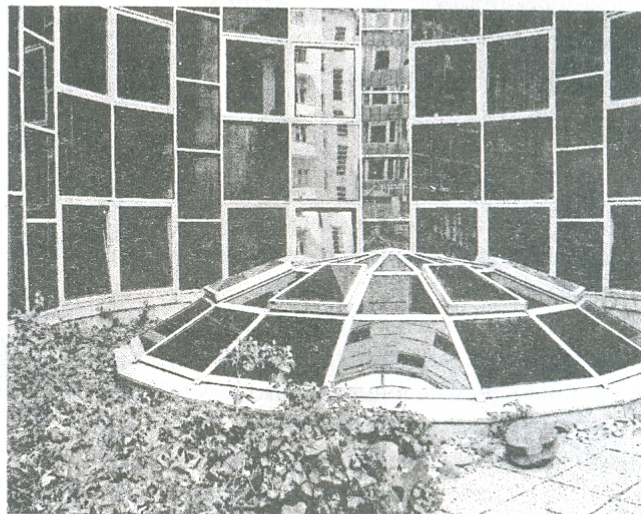
[www.ceu.hu/sun/index.htm](http://www.ceu.hu/sun/index.htm)

### Весенние сессии Ресурсного центра по различным дисциплинам:

[www.ceu.hu/crc/crc\\_visit\\_upc.html](http://www.ceu.hu/crc/crc_visit_upc.html)

### Приглашение лекторов ЦЕУ

Университеты могут приглашать профессоров ЦЕУ на проведение недельного курса лекций по различным дисциплинам. ЦЕУ покрывает расходы по проживанию, а также транспортные расходы.



Формы заявки и дополнительная информация на сайте [www.ceu.hu/sep/spo/lmobility.html](http://www.ceu.hu/sep/spo/lmobility.html)

### Контактная информация:

Central European University  
Nador u. 9, 1051 Budapest, Hungary  
tel. (+36) 1 327 3000/3210/3208/3272  
fax (+36) 1 327 3214  
e-mail: [admissions@ceu.hu](mailto:admissions@ceu.hu)  
[www.ceu.hu](http://www.ceu.hu)

Координатор программ ЦЕУ в Сибирском регионе России

Межвузовский центр международного сотрудничества и академической мобильности при ОмГПУ  
тел. (+7) 3812 24 37 95  
e-mail: [common@omgpu.ru](mailto:common@omgpu.ru)  
[www.dic.omgpu.omsk.edu](http://www.dic.omgpu.omsk.edu)

